

Gas conversion set and exchange of gas parts


50 - 70 kW



Table of contents

1	bg - Комплект за преобразуване за друг вид газ и смяна на части за газа	3	16	pl - Zestaw przebrojeniowy na inny rodzaj gazu i wymiana elementów instalacji gazowej	33
2	cs - Sada pro přestavbu na jiný druh plynu a výměnu plynových dílů	5	17	pt - Conjunto de conversão de gás e peças de substituição de gás	35
3	da - Gas-ombygningssæt og udskiftning af gasdele	7	18	ro - Set pentru trecerea pe gaz și schimbarea elementelor pentru gaz	37
4	de - Gasumbau-Set und den Austausch von Gasteilen	9	19	ru - Комплект перенастройки на другой вид газа и замена деталей газовой системы	39
5	el - Σετ μετασκευής αερίου και αντικατάσταση εξαρτημάτων αερίου	11	20	sk - Prestavbová sada na propán a výmena dielov vedúcich plyn	41
6	en - Gas conversion set and exchange of gas parts	13	21	sl - Set za predelavo na drugo vrsto plina in menjava plinskih delov	43
7	es - Kit de transformación del gas y cambio de parte del gas	15	22	sr - Set za preradu vrste gasa i zamenu delova koji provode gas	45
8	et - Teisele gaasiliigile ümberseadistamise komplekt ja gaasi konstruktsioonide väljavahetamine	17	23	sv - Gasombyggnadssats och byte av gasdelar	47
9	fr - Kit de conversion gaz et remplacement des composants gaz	19	24	tr - Gaz dönüşüm seti ve gaz parçalarının değiştirilmesi	49
10	hr - Set za preinaku na drugu vrstu plina i zamjena plinskih dijelova	21	25	uk - Комплект для переобладнання на інший тип газу та заміни газопровідних вузлів	51
11	hu - Gáz átalakító készlet és a gáz alkatrészek cseréje	23	26	zh - 燃气部件的更换	53
12	it - Set di conversione del gas e sostituzione di componenti per il gas	25		Appendix	54
13	lt - Dujų rūšies keitimo ir perdarymo dalių komplektas	27			
14	lv - Gāzes pārbūves komplekts un gāzes iekārtas detaļu nomaiņa	29			
15	nl - Gasombouwset en vervangen van gasonderdelen	31			

1 bg - Комплект за преобразуване за друг вид газ и смяна на части за газа



ОПАСНОСТ: Опасност за живота поради експлозия на запалими газове.

- ▶ Дейности по газопроводните части могат да се извършват само, от оторизирани за това лица.

Това ръководство описва преминаването към друг вид газ, смяната на тръбата на Вентури и газовата арматура.

1.1 Демонтаж на газо-въздушния модул

- ▶ Изключете електрическото захранване на отоплителната инсталация (→ фиг. 1, страница 54).
- ▶ Затворете газовия кран. За целта натиснете газовия кран и го завъртете ¼ оборота надясно (→ фиг. 2, [A], страница 54).
- ▶ Отворете вратата (→ фиг. 3, страница 54) или махнете кожата (→ фиг. 4, страница 54).
- ▶ Издърпайте захранващия съединител на газовата арматура (→ фиг. 5, [1], страница 54).
- ▶ Развийте винтовете на газовата тръба (→ фиг. 5, [2], страница 54).
- ▶ Издърпайте захранващия съединител (→ фиг. 6, [1], страница 54) на вентилатора.
- ▶ Издърпайте щекера на тахометърния кабел (→ фиг. 6, [2], страница 54) на вентилатора. За целта освободете фиксирането на съединителя чрез натискане.
- ▶ Натиснете планката надолу (→ фиг. 7, [1], страница 55).
- ▶ Извадете тръбата за засмукване на въздуха от тръбата на Вентури (→ фиг. 7, [2], страница 55).
- ▶ Отворете 4-те пружинни ключалки на капака на горелката (→ фиг. 8, страница 55).
- ▶ Свалете капака на горелката с газо-въздушния модул (→ фиг. 9, страница 55).
- ▶ Развийте 3-те гайки (→ фиг. 10, [1], страница 55).
- ▶ Свалете газовата арматура от тръбата на Вентури (→ фиг. 10, [2], страница 55).
- ▶ Развийте 2-та винта (→ фиг. 11, [2], страница 55).
- ▶ Свалете тръбата на Вентури (→ фиг. 11, [1], страница 55) от вентилатора.
- ▶ Махнете плоското уплътнение между вентилатора и тръбата на Вентури (→ фиг. 12, [1], страница 55).

За преминаване към друг вид газ или смяна на тръбата на Вентури → глава 1.2.

За смяна на газовата арматура → глава 1.3, страница 4.

1.2 Преминаване към друг вид газ, смяна на тръбата на Вентури

Поз.	Описание	Брой
1	Тръба на Вентури	1
2	Болт	5
3	Плоско уплътнение на газовата тръба	1
4	Плоско уплътнение между газовата арматура и тръбата на Вентури	1
5	Газова дюза 5,3 mm ¹⁾	1
6	Плоско уплътнение между тръбата на Вентури и вентилатора	1
7	Стикер «3P» ¹⁾	1
8	Ръководство за монтаж	1

Табл. 1 Обхват на доставката съгл. фиг. 13, страница 56

1) Само при преминаване към пропан.

- ▶ Махнете плоското уплътнение между газовата арматура и тръбата на Вентури (→ фиг. 14, страница 56).
- ▶ Вижте резервните части, които съответстват на вида газ от табл. 2.

Вид газ	Резервна част
Природен газ Е/Н	само тръба на Вентури за «2E-GAS»
Природен газ L/LL	само тръба на Вентури за «2LL-GAS»
Пропан 3P	Тръба на Вентури за «3P-GAS» с газова дюза 5,3 mm

Табл. 2

- ▶ Поставете доставената газова дюза (само при преминаване на пропан) (→ фиг. 15, [5], страница 56).
- ▶ Поставете доставеното плоско уплътнение между газовата арматура и тръбата на Вентури (→ фиг. 15, [4], страница 56).
- ▶ Съединете газовата арматура с доставената тръба на Вентури.

Допълнителен монтаж → глава 1.4, страница 4.

1.3 Смяна на газовата арматура


Поз.	Описание	Брой
1	Газова арматура	1
2	Винтове	5
3	Плоско уплътнение на газовата тръба	1
4	Плоско уплътнение между газовата арматура и тръбата на Вентури	1
5	Ръководство за монтаж	1
6	Плоско уплътнение между тръбата на Вентури и вентилатора	1

Табл. 3 Обхват на доставката съгл. фиг. 16, страница 56

- ▶ Свалете скобата от дефектната газова арматура и я монтирайте върху доставената газова арматура (→ фиг. 17, страница 56).
- ▶ Поставете доставеното плоско уплътнение между газовата арматура и тръбата на Вентури (→ фиг. 15, [4], страница 56).
- ▶ Завинтете отново тръбата на Вентури и доставената газова арматура.

1.4 Монтаж

- ▶ Поставете доставеното плоско уплътнение между тръбата на Вентури и вентилатора и ги завийте отново с 2-та винта (→ фиг. 12, [6], страница 55).
- ▶ Махнете плоското уплътнение от газовата тръба и го сменете с доставеното плоско уплътнение, предназначено за поставяне между газовата тръба и газовата арматура (→ фиг. 18, [3], страница 56).
- ▶ Монтирайте отново всички компоненти в обратна последователност (→ фиг. 9 до 6, страница 54 и 55) и свържете. При обратното поставяне на горелката внимавайте жлебът да бъде разположен от дясната страна (лупа) (→ фиг. 19, страница 56).
- ▶ Отворете газовия кран. За целта натиснете газовия кран и го завъртете $\frac{1}{4}$ оборота наляво (→ фиг. 2, [B], страница 54).




ОПАСНОСТ: Експлозия!

- ▶ Извършете проверка на херметичността след работите по газопроводните части.

- ▶ Извършете останалите пускови дейности в съответствие с ръководството за монтаж и обслужване на отоплителния уред.
- ▶ Поставете съответен стикер (→ фиг. 13, [7], страница 56) на видимо място върху вратата **ИЛИ** кожуха.
- ▶ Затворете вратата (→ фиг. 3, страница 54) **ИЛИ** поставете кожуха (→ фиг. 4, страница 54).

Запазваме си правото на изменения поради технически подобрения.

2 cs - Sada pro přestavbu na jiný druh plynu a výměnu plynových dílů



NEBEZPEČÍ: Ohrožení života v důsledku možného výbuchu vznětlivých plynů.

- ▶ Na dílech vedoucích plyn provádějte práce jen tehdy, máte-li pro tyto práce oprávnění.

Tento návod popisuje přestavbu na jiný druh plynu, výměnu Venturiho trubice a plynové armatury.

2.1 Demontáž jednotky plyn/vzduch

- ▶ Odpojte topný systém od elektrické sítě (→ obr. 1, str. 54).
- ▶ Uzavřete plynový ventil. Za tím účelem stlačte plynový ventil a otočte jej o ¼ otáčky doprava (→ obr. 2, [A], str. 54).
- ▶ Otevřete dveře (→ obr. 3, str. 54) nebo sejměte opláštění (→ obr. 4, str. 54).
- ▶ Odpojte napájecí konektor z plynové armatury (→ obr. 5, [1], str. 54).
- ▶ Povolte šroubení na plynovém potrubí (→ obr. 5, [2], str. 54).
- ▶ Z ventilátoru odpojte napájecí konektor (→ obr. 6, [1], str. 54).
- ▶ Z ventilátoru odpojte konektor kabelu tachogenerátoru (→ obr. 6, [2], str. 54). Abyste to mohli učinit, uvolněte stiskem pojistku na konektoru.
- ▶ Jazyček stlačte dolů (→ obr. 7, [1], str. 55).
- ▶ Odpojte sací vzduchové potrubí z Venturiho trubice (→ obr. 7, [2], str. 55).
- ▶ Otevřete 4 západkové uzávěry na krytu hořáku (→ obr. 8, str. 55).
- ▶ Sejměte kryt hořáku s jednotkou plyn-vzduch (→ obr. 9, str. 55).
- ▶ Povolte 3 šrouby (→ obr. 10, [1], str. 55).
- ▶ Plynovou armaturu (→ obr. 10, [2], str. 55) sejměte z Venturiho trubice.
- ▶ Povolte 2 šrouby (→ obr. 11, [2], str. 55).
- ▶ Venturiho trubici (→ obr. 11, [1], str. 55) sejměte z ventilátoru.
- ▶ Odstraňte ploché těsnění mezi ventilátorem a Venturiho trubicí (→ obr. 12, [1], str. 55).

Přestavba na jiný druh plynu nebo výměna Venturiho trubice je popsána v → kapitole 2.2.

Popis výměny plynové armatury najdete v → kapitole 2.3, str. 6.

2.2 Přestavba na jiný druh plynu, výměna Venturiho trubice

Poz.	Popis	Počet
1	Venturiho trubice	1
2	Šroub	5
3	Ploché těsnění plynového potrubí	1
4	Ploché těsnění mezi plynovou armaturou a Venturiho trubicí	1
5	Tryska plynu 5,3 mm ¹⁾	1
6	Ploché těsnění mezi Venturiho trubicí a ventilátorem	1
7	Nálepka „3P“ ¹⁾	1
8	Návod k montáži	1

Tab. 1 Rozsah dodávky k obr. 13, str. 56

1) Pouze při přestavbě na propan.

- ▶ Odstraňte ploché těsnění mezi plynovou armaturou a Venturiho trubicí (→ obr. 14, str. 56).
- ▶ Náhradní díly vyberte podle druhu plynu z tab. 2.

Druh plynu	Náhradní díl
Zemní plyn E/H	pouze Venturiho trubice „2E-GAS“
Zemní plyn L/LL	pouze Venturiho trubice „2LL-GAS“
Propan 3P	Venturiho trubice „3P-GAS“ s tryskou plynu 5,3 mm

Tab. 2

- ▶ Použijte dodanou trysku plynu (pouze při přestavbě na propan) (→ obr. 15, [5], str. 56).
- ▶ Použijte dodané ploché těsnění mezi plynovou armaturou a Venturiho trubicí (→ obr. 15, [4], str. 56).
- ▶ Sestavte plynovou armaturu a dodanou Venturiho trubicí .

Další montáž → kapitole 2.4, str. 6.

2.3 Výměna plynové armatury


Poz.	Popis	Počet
1	Plynová armatura	1
2	Šrouby	5
3	Ploché těsnění plynového potrubí	1
4	Ploché těsnění mezi plynovou armaturou a Venturiho trubicí	1
5	Návod k montáži	1
6	Ploché těsnění mezi Venturiho trubicí a ventilátor	1

Tab. 3 Rozsah dodávky k obr. 16, str. 56

- ▶ Z vadné plynové armatury sejměte třmen a namontujte jej na dodanou plynovou armaturu (→ obr. 17, str. 56).
- ▶ Použijte dodané ploché těsnění mezi plynovou armaturou a Venturiho trubicí (→ obr. 15, [4], str. 56).
- ▶ Venturiho trubicí a dodanou plynovou armaturu opět přišroubujte.

2.4 Montáž

- ▶ Dodané ploché těsnění vložte mezi Venturiho trubicí a ventilátor (→ obr. 12, [6], str. 55) a přišroubujte je opět 2 šrouby.
- ▶ Z plynového potrubí odstraňte ploché těsnění a nahraďte je dodaným plochým těsněním mezi plynové potrubí a plynovou armaturu (→ obr. 18, [3], str. 56).
- ▶ Vše opět namontujte v opačném pořadí (→ obr. 9 až 6, str. 54 a 55) a připojte. Při opětovném nasazování hořáku dbejte na to, aby se výřez nacházel na pravé straně (detail) (→ obr. 19, str. 56).
- ▶ Otevřete plynový ventil. Za tím účelem stlačte plynový ventil a otočte jej o ¼ otáčky doleva (→ obr. 2, [B], str. 54).



NEBEZPEČÍ: Hrozí výbuch!


- ▶ Po ukončení prací na dílech vedoucích plyn proveďte zkoušku těsnosti.

- ▶ Podle návodu k montáži a údržbě topného zařízení uveďte topné zařízení do provozu.
- ▶ Znovu nastavte poměr plyn/vzduch (→ návod k montáži a údržbě topného zařízení).
- ▶ Ostatní práce související s uvedením do provozu proveďte podle návodu k montáži a údržbě topného zařízení.
- ▶ Na viditelné místo na dveřích **nebo** opláštění nalepte příslušnou nálepku (→ obr. 13, [7], str. 56).

- ▶ Zavřete dveře (→ obr. 3, str. 54) **nebo** připevněte opláštění (→ obr. 4, str. 54).

Změny za účelem technického vylepšení vyhrazeny.

3 da - Gas-ombygningssæt og udskiftning af gasdele

	<p>FARE: Livsfare på grund af eksplosive gasser.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Udfør kun arbejde på gasførende komponenter, hvis du har autorisation til et sådant arbejde.
---	--

Denne vejledning beskriver omstilling til en anden gastype, udskiftning af venturien og udskiftning af gasarmaturet.

3.1 Afmontering af gas-/luftenheden

- ▶ Afbryd strømmen til varmeanlægget (→ figur 1, side 54).
- ▶ Luk gashanen. Tryk gashanen ind, og drej en ¼ omdrejning til højre (→ figur 2, [A], side 54).
- ▶ Åbn døren (→ figur 3, side 54) eller tag kappen af (→ figur 4, side 54).
- ▶ Tag forsyningsstikket på gasarmaturet af (→ figur 5, [1], side 54).
- ▶ Løsn forskruningen på gasrøret (→ figur 5, [2], side 54).
- ▶ Træk forsyningsstikket (→ figur 6,[1], side 54) på blæseren ud.
- ▶ Træk tachokablets stik (→ figur 6,[2], side 54) på blæseren ud. Løsne låsen på stikket ved at trykke på den.
- ▶ Tryk lasken ned (→ figur 7, [1], side 55).
- ▶ Tag luftindtagsrøret af venturien (→ figur 7, [2], side 55).
- ▶ Åbn de 4 snaplukninger på brænderens afdækning (→ figur 8, side 55).
- ▶ Tag brænderafdækningen med gas-/luftenhed af (→ figur 9, side 55).
- ▶ Løsne de 3 skruer (→ figur 10, [1], side 55).
- ▶ Tag gasarmaturet (→ figur 10, [2], side 55) af venturien.
- ▶ Løsne de 2 skruer (→ figur 11, [2], side 55).
- ▶ Tag venturien (→ figur 11, [1], side 55) af blæseren.
- ▶ Tag pakningen til blæseren venturi (→ figur 12, [1], side 55) af.

Vedrørende omstilling til en anden gastype eller udskiftning af venturien → kapitel 3.2.

Vedrørende udskiftning af gasarmaturet → kapitel 3.3, side 8.

3.2 Omstilling til anden gastype, udskiftning af venturi

Pos.	Beskrivelse	Antal
1	Venturi	1
2	Skrue	5
3	Flad pakning gasrør	1
4	Flad pakning gasarmatur-venturi	1
5	Gasdyse 5,3 mm ¹⁾	1
6	Flad pakning venturi-blæser	1
7	Mærkat „3P“ ¹⁾	1
8	Monteringsvejledning	1

Tab. 1 Leveringsomfang til billedet 13, side 56

1) Kun ved omstilling til propan.

- ▶ Tag den flade pakning til gasarmatur-venturien (→ figur 14, side 56).
- ▶ Tag reservedelene fra tab. 2 afhængigt af gastypen.

Gastype	Reservedel
Naturgas E/H	kun venturi „2E-GAS“
Naturgas L/LL	kun venturi „2LL-GAS“
Propan 3P	Venturi „3P-GAS“ med gasdyse 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Indsæt den leverede gasdyse (kun ved omstilling til propan) (→ figur 15, [5], side 56).
- ▶ Sæt den leverede flade pakning til gasarmatur-venturien ind (→ figur 15, [4], side 56).
- ▶ Sæt gasarmaturet og den leverede venturi sammen.

Øvrige montering → kapitel 3.4, side 8.

3.3 Udskiftning af gasarmaturet


Pos.	Beskrivelse	Antal
1	Gasarmatur	1
2	Skruer	5
3	Flad pakning gasrør	1
4	Flad pakning gasarmatur-venturi	1
5	Monteringsvejledning	1
6	Flad pakning venturi-blæser	1

Tab. 3 Leveringsomfang til billedet 16, side 56

- ▶ Tag bøjlen af det defekte gasarmatur, og monter den på det leverede gasarmatur (→ figur 17, side 56).
- ▶ Sæt den leverede flade pakning til gasarmatur-venturien ind (→ figur 15, [4], side 56).
- ▶ Skru venturien og det leverede gasarmatur sammen igen.

3.4 Montering

- ▶ Sæt den leverede flade pakning til venturi-blæseren (→ figur 12, [6], side 55) ind, og skru den fast igen med 2 skruer.
- ▶ Fjern den flade pakning fra gasrøret, og udskift den med den leverede flade pakning til gasarmaturets gasrør (→ figur 18, [3], side 56).
- ▶ Monter det hele igen i omvendt rækkefølge (→ figur 9 til 6, side 54 og 55), og tilslut. Sørg for, at indhakked sidder på højre side, når brænderen sættes ind igen (lup) (→ figur 19, side 56).
- ▶ Åbn gashanen. Tryk gashanen ind, og drej en $\frac{1}{4}$ omdrejning til venstre (→ figur 2, [B], side 54).

	<p>FARE: Eksplosion!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Udfør en tæthedskontrol efter arbejde på gasførende dele.
---	---

- ▶ Start kedlen op efter monterings- og vedligeholdelsesvejledningen til kedlen.
- ▶ Indstil gas/luft-forholdet igen (→ monterings- og vedligeholdelsesvejledningen til gaskedlen).
- ▶ Udfør det øvrige opstartsarbejde i henhold til monterings- og vedligeholdelsesvejledningen til gaskedlen.
- ▶ Anbring mærkatet (→ figur 13, [7], side 56) på et synligt sted på døren **eller** på kappen.
- ▶ Luk døren (→ figur 3, side 54) **eller** sæt kappen på (→ figur 4, side 54).

Ændringer på grund af tekniske forbedringer forbeholdes.

4 de - Gasumbau-Set und den Austausch von Gasteilen



GEFAHR: Lebensgefahr durch Explosion entzündlicher Gase.

- ▶ Arbeiten an gasführenden Bauteilen nur dann ausführen, wenn Sie für diese Arbeiten eine Konzession besitzen.

Für Belgien:



Umbau nach einer anderen Gasart darf nur durch den Kundendienst von Bosch Thermo-technology Belgium gemacht werden; bitte wenden Sie sich an diesen Kundendienst.

Diese Anleitung beschreibt den Umbau nach einer anderen Gasart, den Austausch der Venturi und den Austausch der Gasarmatur.

4.1 Demontage der Gas-/Lufteinheit

- ▶ Heizungsanlage stromlos schalten (→ Bild 1, Seite 54).
- ▶ Gashahn schließen. Hierzu Gashahn eindrücken und ¼ Umdrehung nach rechts drehen (→ Bild 2, [A], Seite 54).
- ▶ Tür öffnen (→ Bild 3, Seite 54) oder Verkleidung abnehmen (→ Bild 4, Seite 54).
- ▶ Versorgungsstecker an der Gasarmatur abziehen (→ Bild 5, [1], Seite 54).
- ▶ Verschraubung am Gasrohr lösen (→ Bild 5, [2], Seite 54).
- ▶ Versorgungsstecker (→ Bild 6, [1], Seite 54) am Gebläse abziehen.
- ▶ Stecker des Tachokabels (→ Bild 6, [2], Seite 54) am Gebläse abziehen. Hierzu die Verriegelung am Stecker durch Drücken lösen.
- ▶ Lasche nach unten drücken (→ Bild 7, [1], Seite 55).
- ▶ Luftansaugrohr von der Venturi abziehen (→ Bild 7, [2], Seite 55).
- ▶ 4 Schnappverschlüsse an der Brennerabdeckung öffnen (→ Bild 8, Seite 55).
- ▶ Brennerabdeckung mit Gas-/Lufteinheit abnehmen (→ Bild 9, Seite 55).
- ▶ 3 Schrauben (→ Bild 10, [1], Seite 55) lösen.
- ▶ Gasarmatur (→ Bild 10, [2], Seite 55) von der Venturi abnehmen.
- ▶ 2 Schrauben (→ Bild 11, [2], Seite 55) lösen.
- ▶ Venturi (→ Bild 11, [1], Seite 55) vom Gebläse abnehmen.
- ▶ Flachdichtung Gebläse-Venturi (→ Bild 12, [1], Seite 55) entfernen.

Für den Umbau nach einer anderen Gasart oder den Austausch der Venturi → Kapitel 4.2.

Für den Austausch der Gasarmatur → Kapitel 4.3, Seite 10.

4.2 Umbau nach einer anderen Gasart, Austausch der Venturi

Pos.	Beschreibung	Anzahl
1	Venturi	1
2	Schraube	5
3	Flachdichtung Gasrohr	1
4	Flachdichtung Gasarmatur-Venturi	1
5	Gasdüse 5,3 mm ¹⁾	1
6	Flachdichtung Venturi-Gebläse	1
7	Aufkleber „3P“ ¹⁾ oder „2E _i “ (für FR)	1
8	Montageanleitung	1

Tab. 1 Lieferumfang zum Bild 13, Seite 56

1) Nur bei Umstellung auf Propan.

- ▶ Flachdichtung Gasarmatur-Venturi entfernen (→ Bild 14, Seite 56).
- ▶ Ersatzteile entsprechend der Gasart aus der Tab. 2 entnehmen.

Gasart	Ersatzteil
Erdgas E/E(s)/H	nur Venturi „2E-GAS“
Erdgas L/LL	nur Venturi „2LL-GAS“
Propan 3P	Venturi „3P-GAS“ mit Gasdüse 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Mitgelieferte Gasdüse einsetzen (nur bei Umstellung auf Propan) (→ Bild 15, [5], Seite 56).
- ▶ Mitgelieferte Flachdichtung Gasarmatur-Venturi einsetzen (→ Bild 15, [4], Seite 56).
- ▶ Gasarmatur und mitgelieferter Venturi zusammensetzen.

Weitere Montage → Kapitel 4.4, Seite 10.

4.3 Austausch der Gasarmatur


Pos.	Beschreibung	Anzahl
1	Gasarmatur	1
2	Schrauben	5
3	Flachdichtung Gasrohr	1
4	Flachdichtung Gasarmatur-Venturi	1
5	Montageanleitung	1
6	Flachdichtung Venturi-Gebläse	1

Tab. 3 Lieferumfang zum Bild 16, Seite 56

- ▶ Bügel von der defekten Gasarmatur abziehen und auf der mitgelieferten Gasarmatur montieren (→ Bild 17, Seite 56).
- ▶ Mitgelieferte Flachdichtung Gasarmatur-Venturi einsetzen (→ Bild 15, [4], Seite 56).
- ▶ Venturi und mitgelieferte Gasarmatur wieder verschrauben.

4.4 Montage

- ▶ Mitgelieferte Flachdichtung Venturi-Gebläse (→ Bild 12, [6], Seite 55) einsetzen und mit 2 Schrauben wieder verschrauben.
- ▶ Flachdichtung vom Gasrohr entfernen und durch mitgelieferte Flachdichtung Gasrohr-Gasarmatur (→ Bild 18, [3], Seite 56) ersetzen.
- ▶ Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren (→ Bild 9 bis 6, Seite 54 und 55) und anschließen. Beim Wiedereinsetzen des Brenners darauf achten, dass sich die Einkerbung auf der rechten Seite befindet (Lupe) (→ Bild 19, Seite 56).
- ▶ Gashahn öffnen. Hierzu Gashahn eindrücken und $\frac{1}{4}$ Umdrehung nach links drehen (→ Bild 2, [B], Seite 54).



GEFAHR: Explosion!

- ▶ Dichtheitsprüfung durchführen nach Arbeiten an gasführenden Teilen.

- ▶ Heizgerät in Betrieb nehmen gemäß der Montage- und Wartungsanleitung des Heizgerätes.
- ▶ Gas-Luftverhältnis erneut einstellen (→ Montage- und Wartungsanleitung des Heizgerätes).
- ▶ Übrige Inbetriebnahmearbeiten gemäß der Montage- und Wartungsanleitung des Heizgerätes durchführen.
- ▶ Entsprechenden Aufkleber (→ Bild 13, [7], Seite 56) an einer sichtbaren Stelle an der Tür **oder** Verkleidung anbringen.
- ▶ Tür schließen (→ Bild 3, Seite 54) **oder** Verkleidung anbringen (→ Bild 4, Seite 54).

Änderungen aufgrund technischer Verbesserungen vorbehalten.

5 el - Σετ μετασκευής αερίου και αντικατάσταση εξαρτημάτων αερίου



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος θανάτου από έκρηξη εύφλεκτων αερίων.

- ▶ Διεξάγετε εργασίες σε εξαρτήματα διέλευσης αερίου, μόνον αν κατέχετε σχετική άδεια.

Οι παρούσες οδηγίες περιγράφουν τη μετατροπή σε άλλον τύπο αερίου, την αντικατάσταση του Venturi και την αντικατάσταση της βάνας αερίου.

5.1 Αποσυναρμολόγηση της μονάδας αερίου/αέρα

- ▶ Διακόψτε την τροφοδοσία τάσης της εγκατάστασης θέρμανσης (→ Σχ. 1, Σελίδα 54).
- ▶ Κλείστε το διακόπτη αερίου. Για το σκοπό αυτό πιέστε προς τα μέσα το διακόπτη αερίου και περιστρέψτε την δεξιά κατά $\frac{1}{4}$ της περιστροφής (→ Σχ. 2, [A], Σελίδα 54).
- ▶ Ανοίξτε την πόρτα (→ Σχ. 3, Σελίδα 54) ή αφαιρέστε το κάλυμμα (→ Σχ. 4, Σελίδα 54).
- ▶ Αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας από τη βάνα αερίου (→ Σχ. 5, [1], Σελίδα 54).
- ▶ Χαλαρώστε τη βιδωτή σύνδεση στο σωλήνα αερίου (→ Σχ. 5, [2], Σελίδα 54).
- ▶ Αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας (→ Σχ. 6, [1], Σελίδα 54) από τον ανεμιστήρα.
- ▶ Αφαιρέστε το βύσμα του καλωδίου ταχύμετρου (→ Σχ. 6, [2], Σελίδα 54) από τον ανεμιστήρα. Για το σκοπό αυτό χαλαρώστε την ασφάλεια στο βύσμα πιέζοντας.
- ▶ Πιέστε τον αμφιδέτη προς τα κάτω (→ Σχ. 7, [1], Σελίδα 55).
- ▶ Αφαιρέστε το σωλήνα αναρρόφησης αέρα από το Venturi (→ Σχ. 7, [2], Σελίδα 55).
- ▶ Ανοίξτε τους 4 ταχυσυνδέσμους στο κάλυμμα καυστήρα (→ Σχ. 8, Σελίδα 55).
- ▶ Αφαιρέστε το κάλυμμα καυστήρα μαζί με τη μονάδα αερίου/αέρα (→ Σχ. 9, Σελίδα 55).
- ▶ Ξεβιδώστε τις 3 βίδες (→ Σχ. 10, [1], Σελίδα 55).
- ▶ Αφαιρέστε τη βάνα αερίου (→ Σχ. 10, [2], Σελίδα 55) από το Venturi.
- ▶ Ξεβιδώστε τις 2 βίδες (→ Σχ. 11, [2], Σελίδα 55).
- ▶ Αφαιρέστε το Venturi (→ Σχ. 11, [1], Σελίδα 55) από τον ανεμιστήρα.
- ▶ Αφαιρέστε το παρέμβυσμα του ανεμιστήρα-Venturi (→ Σχ. 12, [1], Σελίδα 55).

Για τη μετατροπή σε άλλον τύπο αερίου ή την αντικατάσταση του Venturi → κεφάλαιο 5.2.

Για την αντικατάσταση της βάνας αερίου → κεφάλαιο 5.3, σελίδα 12.

5.2 Μετατροπή σε άλλον τύπο αερίου, αντικατάσταση του Venturi

Θέση	Περιγραφή	Αριθμός
1	Venturi	1
2	Βίδα	5
3	Παρέμβυσμα σωλήνα αερίου	1
4	Παρέμβυσμα βάνας αερίου-Venturi	1
5	Ακροφύσιο αερίου 5,3 mm ¹⁾	1
6	Παρέμβυσμα Venturi-ανεμιστήρα	1
7	Αυτοκόλλητο "3P" ¹⁾	1
8	Οδηγίες συναρμολόγησης	1

Πίν. 1 Περιεχόμενο παραγγελίας στην εικόνα 13, σελίδα 56

1) Μόνο κατά τη μετατροπή σε προπάνιο.

- ▶ Αφαιρέστε το παρέμβυσμα του βάνας αερίου-Venturi (→ Σχ. 14, Σελίδα 56).
- ▶ Για τα ανταλλακτικά ανάλογα με τον τύπο αερίου ανατρέξτε στον πίν. 2.

Τύπος αερίου	Ανταλλακτικό
Φυσικό αέριο Ε/Η	μόνο Venturi «2E-GAS»
Φυσικό αέριο L/LL	μόνο Venturi «2LL-GAS»
Προπάνιο 3P	Venturi «3P-GAS» με ακροφύσιο αερίου 5.3 mm

Πίν. 2

- ▶ Τοποθετήστε το συνοδευτικό ακροφύσιο αερίου (μόνο κατά τη μετατροπή σε προπάνιο) (→ Σχ. 15, [5], Σελίδα 56).
- ▶ Τοποθετήστε το συνοδευτικό παρέμβυσμα βάνας αερίου-Venturi (→ Σχ. 15, [4], Σελίδα 56).
- ▶ Συναρμολογήστε τη βάνα αερίου και το συνοδευτικό Venturi.

Περαιτέρω συναρμολόγηση → κεφάλαιο 5.4, σελίδα 12.

5.3 Αντικατάσταση της βάνας αερίου


Θέση	Περιγραφή	Αριθμός
1	Βάνα αερίου	1
2	Βίδες	5
3	Παρέμβυσμα σωλήνα αερίου	1
4	Παρέμβυσμα βάνας αερίου-Venturi	1
5	Οδηγίες συναρμολόγησης	1
6	Παρέμβυσμα Venturi-ανεμιστήρα	1

Πίν. 3 Περιεχόμενο παραγγελίας στην εικόνα 16, σελίδα 56

- ▶ Αφαιρέστε το σφικκτήρα από την ελαττωματική βάνα αερίου και συναρμολογήστε τον πάνω στη συνοδευτική βάνα αερίου (→ Σχ. 17, Σελίδα 56).
- ▶ Τοποθετήστε το συνοδευτικό παρέμβυσμα βάνας αερίου-Venturi (→ Σχ. 15, [4], Σελίδα 56).
- ▶ Βιδώστε το Venturi και τη συνοδευτική βάνα αερίου ξανά μεταξύ τους.

5.4 Συναρμολόγηση

- ▶ Τοποθετήστε το συνοδευτικό παρέμβυσμα Venturi-ανεμιστήρα (→ Σχ. 12, [6], Σελίδα 55) α και βιδώστε το ξανά με 2 βίδες.
- ▶ Αφαιρέστε το παρέμβυσμα από το σωλήνα αερίου και αντικαταστήστε το με το συνοδευτικό παρέμβυσμα της βάνας αερίου σωλήνα αερίου (→ Σχ. 18, [3], Σελίδα 56).
- ▶ Συναρμολογήστε ξανά όλα τα εξαρτήματα με την αντίστροφη σειρά (→ Σχ. 9 έως 6, Σελίδα 54 και 55) και συνδέστε τα. Κατά την επανατοποθέτηση του καυστήρα προσέξτε η εγκοπή να βρίσκεται στη δεξιά πλευρά (μεγέθυνση) (→ Σχ. 19, Σελίδα 56).
- ▶ Ανοίξτε το διακόπτη αερίου. Για το σκοπό αυτό πιέστε προς τα μέσα το διακόπτη αερίου και περιστρέψτε την αριστερά κατά $\frac{1}{4}$ της περιστροφής (→ Σχ. 2, [B], Σελίδα 54).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Έκρηξη!

- ▶ Μετά από τη διεξαγωγή εργασιών σε εξαρτήματα που μεταφέρουν αέριο, εκτελέστε έλεγχο στεγανότητας

- ▶ Θέστε σε λειτουργία το λέβητα σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης και συντήρησης του λέβητα.
- ▶ Ρυθμίστε ξανά την αναλογία αερίου/αέρα (→ οδηγίες συναρμολόγησης και συντήρησης του λέβητα).
- ▶ Διεξαγάγετε τις λοιπές εργασίες θέσης σε λειτουργία σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης και συντήρησης του λέβητα.

- ▶ Τοποθετήστε το αντίστοιχο αυτοκόλλητο (→ Σχ. 13, [7], Σελίδα 56) σε ένα ορατό σημείο πάνω στην πόρτα ή στο κάλυμμα.
- ▶ Κλείστε την πόρτα (→ Σχ. 3, Σελίδα 54) ή τοποθετήστε το κάλυμμα (→ Σχ. 4, Σελίδα 54).

Με την επιφύλαξη αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

6 en - Gas conversion set and exchange of gas parts



DANGER: Risk to life from the explosion of flammable gases.

- ▶ Work on gas components must only be carried out by a Gas Safe registered, competent person.

These instructions describe how to convert to a different gas type, replace the venturi and the gas train.

6.1 Removing the gas train

- ▶ Isolate the heating system from the power supply (→ fig. 1, page 54).
- ▶ Close the gas tap, press in the gas tap and rotate a ¼ turn clockwise to close (→ fig. 2, [A], page 54).
- ▶ Open the door (→ fig. 3, page 54) or remove the casing (→ fig. 4, page 54).
- ▶ Disconnect the supply plug from the gas train (→ fig. 5 [1], page 54).
- ▶ Undo the gas pipe fitting (→ fig. 5 [2], page 54).
- ▶ Disconnect the power supply plug (→ fig. 6, [1], page 54) from the fan.
- ▶ Disconnect the tachometer cable (→ fig. 6, [2], page 54) from the fan, press down the plug locking tab to remove.
- ▶ Press the retaining clip down (→ fig. 7, [1], page 55).
- ▶ Remove the air inlet pipe from the venturi (→ fig. 7, [2], page 55).
- ▶ Undo the 4 clips on the burner cover (→ fig. 8, page 55).
- ▶ Remove the burner cover with gas train (→ fig. 9, page 55).
- ▶ Undo the 3 screws (→ fig. 10, [1], page 55).
- ▶ Remove the gas train (→ fig. 10, [2], page 55) from the venturi.
- ▶ Undo the 2 screws (→ fig. 11, [1], page 55).
- ▶ Remove the venturi (→ fig. 11, [2], page 55) from the fan.
- ▶ Remove the gasket from the fan venturi (→ fig. 12, [1], page 55).

For conversion to a different gas type or for venturi replacement → chapter 6.2.

For gas train replacement → chapter 6.3, page 14.

6.2 Conversion to a different gas type; replacing the venturi

Item	Description	Quantity
1	Venturi	1
2	Screw	5
3	Flat washer for gas pipe	1
4	Flat washer for gas train venturi	1
5	Gas nozzle 5.3 mm ¹⁾	1
6	Gasket for venturi fan	1
7	Label "3P" ¹⁾	1
8	Installation instructions	1

Tab. 1 Standard delivery for fig. 13, page 56

1) Only when converting to propane.

- ▶ Remove the flat washer from the gas train venturi (→ fig. 14, page 56).
- ▶ For spare parts according to gas type, see table 2.

Gas type	Spare part
Natural gas (G20)	Only venturi "2E-GAS"
L.P.G. (G31)	Venturi "3P-GAS" with gas nozzle 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Insert the gas nozzle supplied (only when converting to L.P.G.) (→ fig. 15, [5], page 56).
- ▶ Insert the flat washer supplied for the gas train venturi (→ fig. 15, [4], page 56).
- ▶ Assemble the gas train and the supplied venturi.

For further installation steps → chapter 6.4, page 14.

6.3 Replacing the gas train


Item	Description	Quantity
1	Gas train	1
2	Screws	5
3	Flat washer for gas pipe	1
4	Flat washer for gas train venturi	1
5	Installation instructions	1
6	Flat gasket for venturi fan	1

Tab. 3 Standard delivery for fig. 16, page 56

- ▶ Remove the bracket from the faulty gas train and fit to the gas train supplied (→ fig. 17, page 56).
- ▶ Insert the flat washer supplied for the gas train venturi (→ fig. 15, [5], page 56).
- ▶ Secure the venturi and the supplied gas train.

6.4 Installation


- ▶ Insert the flat gasket supplied for the venturi fan and secure with 2 screws.
- ▶ Remove the flat gasket from the gas pipe and replace with the flat gasket supplied for the gas pipe/gas train.
- ▶ Refit all components in reverse order (→ fig. 9 to 6, page 54 and 55) and connect. When refitting the burner ensure that the cutout is located on the right hand side (see callout) (→ fig. 19, page 56).
- ▶ Open the gas tap, press in the gas tap and rotate a ¼ turn anti-clockwise to open (→ fig. 2, [B], page 54).

	<p>DANGER: Risk of explosion</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Check for leaks before working on gas-carrying components.
---	--

- ▶ Start the boiler in accordance with the relevant installation and maintenance instructions.
- ▶ Re-adjust the gas:air ratio (→ boiler installation and maintenance instructions).
- ▶ Carry out the remaining commissioning steps in accordance with the boiler installation and maintenance instructions.
- ▶ Fix the corresponding label to a visible point on the door **or** casing.
- ▶ Close the door (→ fig. 3, page 54) **or** re-fit the casing (→ fig. 4, page 54).

Subject to technical modifications.

7 es - Kit de transformación del gas y cambio de parte del gas



PELIGRO: Peligro de muerte debido a la explosión de gases inflamables.

- ▶ Lleve a cabo trabajos en los componentes conductores de gas exclusivamente si dispone de la autorización necesaria para la realización de los mismos.

Estas instrucciones describen el cambio a otro tipo de gas, la sustitución del tubo de Venturi y la sustitución de la válvula de gas.

7.1 Desmontaje de la unidad de gas/aire

- ▶ Desconectar la caldera de la corriente (→ fig. 1, pág. 54).
- ▶ Cerrar la llave de gas. Para hacerlo, presionar la llave de gas y girarla hacia la derecha ¼ de vuelta (→ fig. 2, [A], pág. 54).
- ▶ Abrir la puerta (→ fig. 3, pág. 54) o retirar el revestimiento (→ fig. 4, pág. 54).
- ▶ Extraer la clavija de alimentación en la válvula de gas (→ fig. 5, [1], pág. 54).
- ▶ Aflojar los tornillos de la tubería del gas (→ fig. 5, [2], pág. 54).
- ▶ Extraer la clavija de alimentación (→ fig. 6, [1], pág. 54) del ventilador.
- ▶ Extraer la clavija del cable del tacómetro (→ fig. 6, [2], pág. 54) del ventilador. Para hacerlo, aflojar el cierre de la clavija presionándolo.
- ▶ Presionar la brida hacia abajo (→ fig. 7, [1], pág. 55).
- ▶ Extraer el tubo de aspiración de aire del tubo de Venturi (→ fig. 7, [2], pág. 55).
- ▶ Abrir 4 cierres rápidos en la cubierta del quemador (→ fig. 8, pág. 55).
- ▶ Retirar la cubierta del quemador con la unidad de gas/aire (→ fig. 9, pág. 55).
- ▶ Aflojar 3 tornillos (→ fig. 10, [1], pág. 55).
- ▶ Retirar la válvula de gas (→ fig. 10, [2], pág. 55) del tubo de Venturi.
- ▶ Aflojar 2 tornillos (→ fig. 11, [2], pág. 55).
- ▶ Retirar el tubo de Venturi (→ fig. 11, [1], pág. 55) del ventilador.
- ▶ Extraer la junta plana del tubo de Venturi del ventilador (→ fig. 12, [1], pág. 55).

Para cambiar a otro tipo de gas o sustituir el tubo de Venturi → cap. 7.2.

Para la sustitución de la válvula de gas → cap. 7.3, pág. 16.

7.2 Cambiar a otro tipo de gas, sustitución del tubo de Venturi

Pos.	Descripción	Cantidad
1	Tubo de Venturi	1
2	Tornillo	5
3	Junta plana de la tubería del gas	1
4	Junta plana del tubo de Venturi de la válvula de gas	1
5	Tobera de gas de 5,3 mm ¹⁾	1
6	Junta plana del ventilador del tubo de Venturi	1
7	Pegatina "3P" ¹⁾	1
8	Instrucciones de montaje	1

Tab. 1 Volumen del suministro de fig. 13, pág. 56

1) Sólo para cambios a propano.

- ▶ Extraer la junta plana del tubo de Venturi de la válvula de gas (→ fig. 14, pág. 56).
- ▶ Encontrará piezas de repuesto según el tipo de gas en la tab. 2.

Tipo de gas	Pieza de repuesto
Gas natural E/H	sólo tubo de Venturi "2E-GAS"
Propano 3P	Tubo de Venturi "3P-GAS" con tobera de gas de 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Introducir la tobera de gas suministrada (sólo para cambios a propano) (→ fig. 15, [5], pág. 56).
- ▶ Introducir la junta plana del tubo de Venturi de la válvula de gas (→ fig. 15, [4], pág. 56).
- ▶ Montar la válvula de gas y el tubo de Venturi suministrado.

Otros montajes → cap. 7.4, pág. 16.

7.3 Sustitución de la válvula de gas


Pos.	Descripción	Cantidad
1	Válvula de gas	1
2	Tornillos	5
3	Junta plana de la tubería del gas	1
4	Junta plana del tubo de Venturi de la válvula de gas	1
5	Instrucciones de montaje	1
6	Junta plana del ventilador del tubo de Venturi	1

Tab. 3 Volumen del suministro de fig. 16, pág. 56

- ▶ Quitar la manija de la válvula de gas defectuosa y montarla en la válvula de gas suministrada (→ fig. 17, pág. 56).
- ▶ Introducir la junta plana del tubo de Venturi de la válvula de gas (→ fig. 15, [4], pág. 56).
- ▶ Volver a atornillar el tubo de Venturi y la válvula de gas suministrada.

7.4 Montaje

- ▶ Introducir la junta plana del ventilador del tubo de Venturi (→ fig. 12, [6], pág. 55) suministrada y volver a atornillarla con 2 tornillos.
- ▶ Extraer la junta plana de la tubería del gas y sustituirla por la junta plana de la válvula de gas de la tubería del gas suministrada (→ fig. 18, [3], pág. 56).
- ▶ Volver a montarlo todo en orden contrario (→ figs. 9 a 6, pág. 54 y 55) y conectar. Tener en cuenta al volver a introducir el quemador que la muesca se encuentra en el lado de la derecha (lupa) (→ fig. 19, pág. 56).
- ▶ Abrir la llave de gas. Para hacerlo, presionar la llave de gas y girarla hacia la izquierda $\frac{1}{4}$ de vuelta (→ fig. 2, [B], pág. 54).



PELIGRO: ¡Explosión!


- ▶ Después de los trabajos, realizar una revisión de hermeticidad de las piezas que transportan gas.

- ▶ Poner la caldera en funcionamiento según las instrucciones de montaje y mantenimiento de la caldera.
- ▶ Ajustar de nuevo la relación gas-aire (→ instrucciones de montaje y mantenimiento de la caldera).
- ▶ Realizar los restantes trabajos de puesta en funcionamiento según las instrucciones de montaje y mantenimiento de la caldera.

- ▶ Colocar las pegatinas respectivas (→ fig. 13, [7], pág. 56) en un lugar visible junto a la puerta o revestimiento.
- ▶ Cerrar la puerta (→ fig. 3, pág. 54) o colocar el revestimiento (→ fig. 4, pág. 54).

Cambios reservados por mejoras técnicas.

8 et - Teisele gaasiliigile ümberseadistamise komplekt ja gaasi konstruktsioonide väljavahetamine



OHTLIK: Kergsüttiva gaasi plahvatus on eluohtlik.

- ▶ Selliste konstruktsiooniosadega seotud töid, milles voolab gaas, tohib teostada ainult vastava loa olemasolu korral.

Selles juhendis kirjeldatakse ümberseadistamist teise gaasiliigi kasutamiseks, Venturi toru vahetamist ja gaasiarmatuuri vahetamist.

8.1 Gaasi-/õhuploki eemaldamine

- ▶ Lülitada küttesüsteemi elektritoide välja (→ joonis 1, lk 54).
- ▶ Sulgeda gaasiventiil. Selleks tuleb gaasiventiil sisse vajutada ja seda ¼ pöörde võrra päripäeva keerata (→ joonis 2, [A], lk 54).
- ▶ Avada uks (→ joonis 3, lk 54) või eemaldada katla ümbris (→ joonis 4, lk 54).
- ▶ Ühendada elektritoite pistik gaasiarmatuuri küljest lahti (→ joonis 5 [1], lk 54).
- ▶ Keerata lahti gaasitoru keermesühendus (→ joonis 5, [2], lk 54).
- ▶ Ühendada elektritoite pistik (→ joonis 6, [1], lk 54) ventilaatori küljest lahti.
- ▶ Ühendada pöörlemissageduse anduri kaabli pistik (→ joonis 6, [2], lk 54) ventilaatori küljest lahti. Selleks tuleb pealevajutamise teel vabastada pistiku lukustus.
- ▶ Vajutada keeleke alla (→ joonis 7, [1], lk 55).
- ▶ Võtta õhu sissevõtutoru Venturi toru küljest lahti (→ joonis 7, [2], lk 55).
- ▶ Avada põletikatte 4 plöskskinnitust (→ joonis 8, lk 55).
- ▶ Eemaldada põletikate koos gaasi-õhuplokiga (→ joonis 9, lk 55).
- ▶ Keerata lahti 3 kruvi (→ joonis 10, [1], lk 55).
- ▶ Võtta gaasiarmatuur (→ joonis 10, [2], lk 55) Venturi toru küljest ära.
- ▶ Keerata lahti 2 kruvi (→ joonis 11, [2], Seite 55).
- ▶ Võtta Venturi toru (→ joonis 11, [1], lk 55) ventilaatori küljest ära.
- ▶ Võtta Venturi toru ja ventilaatori vahelt ära lametihend (→ joonis 12, [1], lk 55).

Teise gaasiliigi kasutamiseks ümberseadistamise või Venturi toru vahetamise kohta vt → ptk 8.2.

Gaasiarmatuuri vahetamise kohta vt → ptk 8.3, lk 18.

8.2 Ümberseadistamine teise gaasiliigi jaoks, Venturi toru vahetamine

Nr	Nimetus	Kogus
1	Venturi toru	1
2	Kruvi	5
3	Gaasitoru lametihend	1
4	Gaasiarmatuuri ja Venturi toru vaheline lametihend	1
5	Gaasidüüs (5,3 mm) ¹⁾	1
6	Venturi toru ja ventilaatori vaheline lametihend	1
7	Kleepsilt „3P“ ¹⁾	1
8	Paigaldusjuhend	1

Tab. 1 Joonisel 13, lk 56 näidatud tarnekomplekt

1) Ainult propaanile ümberseadistamise korral.

- ▶ Võtta Venturi toru ja ventilaatori vahelt ära lametihend (→ joonis 14, lk 56).
- ▶ Konkreetse gaasiliigi korral vajalike varuosade andmed on esitatud tabelis 2.

Gaasiliik	Varuosa
Maagaas E/H	ainult Venturi toru „2E-GAS“
Maagaas L/LL	ainult Venturi toru „2LL-GAS“
Propaan 3P	Venturi toru „3P-GAS“ koos 5,3 mm gaasidüüsiga

Tab. 2

- ▶ Paigaldada komplekti kuuluv gaasidüüs (ainult propaanile ümberseadistamise korral) (→ joonis 15, [5], lk 56).
- ▶ Paigaldada gaasiarmatuuri ja Venturi toru vahele komplekti kuuluv lametihend (→ joonis 15, [4], lk 56).
- ▶ anna kokku gaasiarmatuur ja komplekti kuuluv Venturi toru.

Täpsemalt on paigaldustöid kirjeldatud → peatükis 8.4, lk 18.

8.3 Gaasiarmatuuri vahetamine


Nr	Nimetus	Kogus
1	Gaasiarmatuur	1
2	Kruvid	5
3	Gaasitoru lametihend	1
4	Gaasiarmatuuri ja Venturi toru vaheline lametihend	1
5	Paigaldusjuhend	1
6	Venturi toru ja ventilaatori vaheline lametihend	1

Tab. 3 Joonisel 16, lk 56 näidatud tarnekomplekt.

- ▶ Võtta vale gaasiarmatuuri küljest ära klamber ja panna see kaasasoleva gaasiarmatuuri külge (→ joonis 17, lk 56).
- ▶ Paigaldada gaasiarmatuuri ja Venturi toru vahele komplekti kuuluv lametihend (→ joonis 15, [4], lk 56).
- ▶ Keerata Venturi toru ja kaasasolev gaasiarmatuur uuesti kinni.

8.4 Paigaldamine

- ▶ Venturi toru ja ventilaatori vahele tuleb panna komplekti kuuluv lametihend (→ joonis 12, [6], lk 55) ja keerata 2 kruviga tagasi kinni.
- ▶ Võtta lametihend gaasitoru küljest ära ning panna gaasitoru ja gaasiarmatuuri vahele selle asemele komplekti kuuluv lametihend (→ joonis 18, [3], lk 56).
- ▶ Panna kõik detailid vastupidises järjekorras uuesti kokku (→ joonis 9 kuni 6, lk 54 ja 55). Põleti tagasipaigaldamisel tuleb kontrollida, et sisselõige paikneb paremal küljel (suurendatud kohtvaade) (→ joonis 19, lk 56).
- ▶ Avada gaasiventii. Selleks tuleb gaasiventii sisse vajutada ja keerata ¼ pöörde võrra vastupäeva (→joonis 2, [B], lk 54).



OHTLIK: Plahvatusoht!

- ▶ Selliste konstruktsiooniosadega seotud tööde lõpetamisel, milles voolab gaas, tuleb kontrollida, et ei esine lekkeid.

- ▶ Kütteseade tuleb tööle rakendada vastavalt kütteseadme paigaldus- ja hooldusjuhendile.
- ▶ Gaasi ja õhu suhet tuleb uuesti reguleerida (→ vt kütteseadme paigaldus- ja hooldusjuhendit).
- ▶ Teha vastavalt kütteseadme paigaldus- ja hooldusjuhendile ülejäänud kasutuselevõtmistööd.
- ▶ Kinnitada uksele **või** katla ümbrisele nähtavasse kohta vastav klepsilt (→ joonis 13, [7], lk 56).

- ▶ Sulgeda uks (→ joonis 3, lk 54) **või** paigaldada katla ümbris (→ joonis 4, lk 54).

Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi toote tehniliseks täiustamiseks.

9 fr - Kit de conversion gaz et remplacement des composants gaz



DANGER : Danger de mort dû à l'explosion de gaz inflammables !

- ▶ Exécuter les travaux sur les pièces conductrices de gaz uniquement si vous êtes agréé pour ce type de travaux.

Pour la Belgique:



La conversion à un autre type de gaz, doit être réalisée exclusivement par le service après-vente de Bosch Thermotechnology Belgium ; veuillez contacter le service après-vente.

Cette notice décrit la transformation pour un autre type de gaz, le remplacement du venturi ainsi que celui du bloc gaz.

9.1 Démontage de l'unité de gaz/d'air

- ▶ Mettre l'installation de chauffage hors tension (→ fig. 1, page 54).
- ▶ Fermer le robinet de gaz. Pour cela, pousser sur le robinet de gaz et le tourner de ¼ de tour vers la droite (→ fig. 2, [A], page 54).
- ▶ Ouvrir la porte (→ fig. 3, page 54) ou retirer l'habillage (→ fig. 4, page 54).
- ▶ Retirer la fiche d'alimentation sur le bloc gaz (→ fig. 5, [1], page 54).
- ▶ Dévisser le raccord-union sur le tuyau de gaz (→ fig. 5, [2], page 54).
- ▶ Retirer la fiche d'alimentation (→ fig. 6, [1], page 54) sur le ventilateur.
- ▶ Retirer la fiche du câble du compteur (→ fig. 6, [2], page 54) sur le ventilateur. Pour ce faire, appuyer sur le dispositif de blocage de la fiche pour la débrancher.
- ▶ Appuyer la languette vers le bas (→ fig. 7, [1], page 55).
- ▶ Retirer le tuyau d'aspiration d'air du venturi (→ fig. 7, [2], page 55).
- ▶ Ouvrir les 4 fermetures à déclic sur le couvercle du brûleur (→ fig. 8, page 55).
- ▶ Retirer le couvercle du brûleur avec l'unité gaz/air (→ fig. 9, page 55).
- ▶ Desserrer 3 vis (→ fig. 10, [1], page 55).
- ▶ Retirer le venturi (→ fig. 10, [2], page 55) du venturi.
- ▶ Desserrer 2 vis (→ fig. 11, [2], page 55).
- ▶ Retirer le venturi (→ fig. 11, [1], page 55) du ventilateur.

- ▶ Retirer le joint plat du venturi (→ fig. 12, [1], page 55).

Pour la transformation pour un autre type de gaz ou le remplacement du venturi, → chap. 9.2.

Pour le remplacement du bloc gaz, → chap. 9.3, page 20.

9.2 Transformation pour un autre type de gaz ou remplacement du venturi

Pos.	Description	Nombre
1	Venturi	1
2	Vis	5
3	Joint plat pour tuyau de gaz	1
4	Joint plat pour venturi du bloc gaz	1
5	Buse de gaz 5,3 mm ¹⁾	1
6	Joint plat pour venturi du ventilateur	1
7	Autocollant « 3P » ¹⁾ ou „2E _i “	1
8	Notice de montage	1

Tabl. 1 Inclus dans la livraison, fig. 13, page 56

1) Uniquement pour la transformation pour le propane.

- ▶ Retirer le joint plat du venturi de bloc gaz (→ fig. 14, page 56).
- ▶ Relever les pièces de rechange du type de gaz du tabl. 2.

Catégorie de gaz	Pièce de rechange
Gaz naturel E/E(s)/E_s/H	uniquement venturi « 2E-GAS »
Gaz naturel E_i/L/LL	uniquement venturi « 2LL-GAS »
Propane 3P	Venturi « 3P-GAS » avec buse de gaz 5,3 mm

Tabl. 2

- ▶ Utiliser la buse de gaz incluse dans la livraison (uniquement pour la transformation pour le propane) (→ fig. 15, [5], page 56).
- ▶ Insérer le joint plat pour venturi du bloc gaz inclus dans la livraison (→ fig. 15, [4], page 56).
- ▶ Assembler le bloc gaz et le venturi inclus dans la livraison.

Autres opérations de montage → chap. 9.4, page 20.

9.3 Remplacement du bloc gaz

Pos.	Description	Nombre
1	Bloc gaz	1
2	Vis	5
3	Joint plat pour tuyau de gaz	1
4	Joint plat pour venturi du bloc gaz	1
5	Notice de montage	1
6	Joint plat pour venturi du ventilateur	1

Tabl. 3 Inclus dans la livraison, fig. 16, page 56

- ▶ Retirer l'étrier du bloc gaz défectueux et le monter sur le bloc gaz inclus dans la livraison (→ fig. 17, page 56).
- ▶ Insérer le joint plat pour venturi du bloc gaz inclus dans la livraison (→ fig. 15, [4], page 56).
- ▶ Revisser le venturi au bloc gaz inclus dans la livraison.

9.4 Montage

- ▶ Insérer le joint plat pour venturi de ventilateur inclus dans la livraison (→ fig. 12, [6], page 55) et les visser avec 2 vis.
- ▶ Retirer le joint plat du tube de gaz et le remplacer par le joint plat pour tube de gaz et bloc gaz inclus dans la livraison (→ fig. 18, [3], page 56).
- ▶ Remonter le tout dans l'ordre inverse (→ fig. 9 à 6, page 54 et 55) et raccorder. En remettant le brûleur en place, veiller à ce que l'encoche se trouve sur le côté droit (→ fig. 19, page 56).
- ▶ Ouvrir le robinet de gaz. Pour cela, pousser sur le robinet de gaz et tourner de $\frac{1}{4}$ de tour vers la gauche (→ fig. 2, [B], page 54).



DANGER : Explosion !

- ▶ Réaliser un contrôle d'étanchéité après avoir effectué des travaux sur des composants contenant du gaz.

- ▶ Mettre la chaudière en service conformément à la notice de montage et de maintenance de la chaudière.
- ▶ Régler à nouveau le rapport air-gaz (→ notice de montage et d'entretien de l'appareil de chauffage).
- ▶ Effectuer les autres travaux de mise en service selon la notice de montage et d'entretien de l'appareil de chauffage.
- ▶ Apposer l'autocollant correspondant (→ fig. 13, [7], page 56) à un emplacement bien visible sur la porte **ou** sur l'habillage.

- ▶ Fermer la porte (→ fig. 3, page 54) **ou** monter l'habillage (→ figure 4, page 54).

Sous réserve de modifications techniques.

10 hr - Set za preinaku na drugu vrstu plina i zamjena plinskih dijelova



OPASNOST: Opasnost od po život opasne eksplozije zapaljivog plina.

- ▶ Radove na elementima koji provode plin smiju izvršavati samo osobe koje za to posjeduju ovlaštenje.

U ovim uputama je opisana preinaka na drugu vrstu plina, izmjena venturija te izmjena plinske armature.

10.1 Demontaža jedinice plin/zrak

- ▶ Isključite instalaciju grijanja s električnog napajanja (→ sl. 1, str. 54).
- ▶ Zatvorite plinsku slavinu. Za to pritisnuti plinski ventil te napraviti ¼ okret u desnu stranu (→ sl. 2, [A], str. 54).
- ▶ Otvorite vratašca (→ sl. 3, str. 54) ili skinite oplatu (→ sl. 4, str. 54).
- ▶ Odpojte električni priključak na plinskoj armaturi (→ sl. 5, [1], str. 54).
- ▶ Otpustiti navojni spoj na plinskoj cijevi (→ sl. 5, [2], str. 54).
- ▶ Električni utikač (→ sl. 6, [1], str. 54) skinuti na ventilatoru.
- ▶ Utikač kabela (→ sl. 6, [2], str. 54) skinuti na ventilatoru. Za to pritisnuti blokadu na utikaču i skinuti je.
- ▶ Pritisnuti spojnicu prema dolje (→ sl. 7, [1], str. 55).
- ▶ Skinuti zrakovodnu cijev sa ventilatora. (→ sl. 7, [2], str. 55).
- ▶ Otvoriti četiri pritezna zatvarača na poklopcu plamenika (→ sl. 8, str. 55).
- ▶ Skinuti poklopac plamenika s jedinicom plin-zrak (→ sl. 9, str. 55).
- ▶ Otpustiti 3 vijka (→ sl. 10, [1], str. 55).
- ▶ Kompletnu plinsku armaturu (→ sl. 10, [2], str. 55) odpojit sa venturijeve cijevi.
- ▶ Otpustiti 2 vijka (→ sl. 11, [2], str. 55).
- ▶ Skinuti venturijevu cijev (→ sl. 11, [1], str. 55) s ventilatora.
- ▶ Izvadite plosnatu brtvu spoja ventilator-venturij (→ sl. 12, [1], str. 55).

Za preinaku na drugu vrstu plina ili izmjenu venturija → poglavlje 10.2.

Za izmjenu plinske armature → poglavlje 10.3, str. 22.

10.2 Preinaka na drugu vrstu plina, izmjena venturija

Poz.	Opis	broj
1	Venturi	1
2	Vijak	5
3	Ravna brtva plinske cijevi	1
4	Ravna brtva plinske armature - venturija	1
5	Plinska sapnica 5,3 mm ¹⁾	1
6	Ravna brtva venturij-ventilator	1
7	Naljepnica „3P“ ¹⁾	1
8	Upute za montažu	1

tab. 1 Opseg isporuke uz sliku 13, stranica 56

1) Samo kod preinake na propan.

- ▶ Skinuti plosnatu brtvu plinske armature - venturija (→ sl. 14, str. 56).
- ▶ Demontirati rezervne dijelove prema vrsti plina iz tab. 2.

Vrsta plina	Rezervni dio
Prirodni plin E/H	samo venturij „2E-PLIN“
Prirodni plin L/LL	samo venturij „2LL-PLIN“
Propan 3P	Venturij „3P-PLIN“ s plinskom sapnicom 5.3 mm

tab. 2

- ▶ Umetnuti priloženu plinsku sapnicu (samo kod preinake na propan) (→ sl. 15, [5], str. 56).
- ▶ Umetnuti priloženu ravnu brtvu plinske armature - venturija (→ sl. 15, [4], str. 56).
- ▶ Sastaviti plinsku armaturu i priloženi venturij.

Daljnje montaža → poglavlje 10.4, str. 22.

10.3 Zamjena plinske armature

Poz.	Opis	broj
1	Plinska armatura	1
2	Vijci	5
3	Ravna brtva plinske cijevi	1
4	Ravna brtva plinske armature - venturija	1
5	Upute za montažu	1
6	Ravna brtva venturij-ventilator	1

tab. 3 Opseg isporuke uz sliku 16, stranica 56

- ▶ Skiniti stremen plinske armature i montirati ponovno na isporučenu plinsku armaturu (→ sl. 17, str. 56).
- ▶ Umetnuti priloženu ravnu brtvu plinske armature - venturija (→ sl. 15, [4], str. 56).
- ▶ Ponovno vijčano pričvrstite venturij i priloženu plinsku armaturu.

10.4 Montaža

- ▶ Umetnuti priloženu ravnu brtvu venturij - ventilacija (→ sl. 12, [6], str. 55) i ponovno vijčano pričvrstiti uz pomoć 2 vijka.
- ▶ Ravnu brtvu ukloniti s plinske cijevi te istu zamijeniti dostavljenom ravnom brtvom plinska cijev-plinska armatura (→ sl. 18, [3], str. 56).
- ▶ Sve ponovo montirajte obrnutim redoslijedom (→ sl. 9 do 6, str. 54 i 55) i priključite. Kod ponovnog umetanja plamenika pripaziti da se urez nalazi s desne strane (povećalo) (→ sl. 19, str. 56).
- ▶ Otvorite plinski ventil. Za to pritisnuti plinski ventil te napraviti $\frac{1}{4}$ okreta u lijevu stranu (→ sl. 2, [B], str. 54).




OPASNOST: Eksplozija!

- ▶ Provedite ispitivanje o nepropusnosti prije radova na dijelovima koje provode plin.

- ▶ U skladu s uputama za montažu i održavanje stavite uređaj za grijanje u pogon.
- ▶ Ponovo podesiti omjer plin/zrak (→ Upute za montažu i servisiranje uređaja).
- ▶ Sve ostale radove puštanja u pogon izvesti sukladno uputama za montažu i servisiranje uređaja.
- ▶ Odgovarajuću naljepnicu (→ sl. 13, [7], str. 56) postavite na vidljivom mjestu na vratašcima **iii** oplati.
- ▶ Zatvorite vrata (→ sl. 3, str. 54) **iii** stavite oplatu (→ sl. 4, str. 54).

Zadržavamo pravo na promjene zbog tehničkih poboljšanja!

11 hu - Gáz átalakító készlet és a gáz alkatrészek cseréje



VESZÉLY: Életveszély gyúlékony gázok berobbanása miatt.

- ▶ A gázhálózati csatlakozó alkatrészekon csak akkor végezzen munkát, ha ezekhez a munkákhoz engedéllyel rendelkezik.

Ez az utasítás a más gázfajtára történő átépítést, a Venturi-cső és a gázszelep kicserélését ismerteti.

11.1 A gáz/levegőegység leszerelése

- ▶ Áramtalanítsa a gázkészüléket (→ 1. ábra, 54. oldal).
- ▶ Zárja el a gázcsapot. Ehhez nyomja be és ¼ fordulattal fordítsa el jobbra a gázcsapot (→ 2. ábra, [A], 54. oldal).
- ▶ Nyissa ki az ajtót (→ 3. ábra, 54. oldal) vagy vegye le a burkolatot (→ 4. ábra, 54. oldal).
- ▶ Húzza le a tápcsatlakozót a gázszelepről (→ 5. ábra, [1], 54. oldal).
- ▶ Lazítsa meg a hollandi csatlakozót a gázcsövön (→ 5. ábra, [2], 54. oldal).
- ▶ Húzza le a tápcsatlakozót (→ 6. ábra, [1], 54. oldal) a ventilátorról.
- ▶ Húzza le a ventilátor fordulatszám szabályozás dugós csatlakozóját (→ 6. ábra, [2], 54. oldal) a ventilátorról. Ehhez a dugós csatlakozó megnyomásával oldja ki a reteszelt.
- ▶ Nyomja lefelé a hevedert (→ 7. ábra, [1], 55. oldal).
- ▶ Húzza le a légbeszívó csövet a Venturi-csőről (→ 7. ábra, [2], 55. oldal).
- ▶ Nyissa ki az égőburkolat 4 csappantyús zárját (→ 8. ábra, 55. oldal).
- ▶ A gáz-/levegőegységgel együtt vegye le az égőfedelelet (→ 9. ábra, 55. oldal).
- ▶ Oldja a 3 csavart (→ 10. ábra, [1], 55. oldal).
- ▶ Vegye le a gázszelepet (→ 10. ábra, [2], 55. oldal) a Venturi-csőről.
- ▶ Oldja a 2 csavart (→ 11. ábra, [2], 55. oldal).
- ▶ Vegye ele a Venturi-csövet (→ 11. ábra, [1], 55. oldal) a ventilátorról.
- ▶ Távolítsa el a ventilátor-Venturi lapos tömítést (→ 12. ábra, [1], 55. oldal).

A más gázfajtára történő átépítéshez vagy a Venturi-cső kicseréléséhez → 11.2. fejezet.

A gázszelep kicseréléséhez → 11.3. fejezet, 24. oldal.

11.2 Átépítés más gázfajtára, a Venturi-cső kicserélése

Tétel	Leírás	Darabszám
1	Venturi-cső	1
2	Csavar	5
3	Gázcső lapos tömítése	1
4	Gázszelep Venturi lapos tömítése	1
5	Gázfűvóka 5,3 mm ¹⁾	1
6	Venturi-ventilátor lapos tömítése	1
7	Öntapadó címke „3P“ ¹⁾	1
8	Szerelési utasítás	1

1. tábl. Szállítási terjedelem az 13. ábrához, 56. oldal

1) Csak propán gázra átállítás esetén.

- ▶ Távolítsa el a gázszelep Venturi lapos tömítést (→ 14. ábra, 56. oldal).
- ▶ A pótalkatrészeket a gázfajtának megfelelően a 2. táblázatból keresse ki.

Gázfajta	Pótalkatrész
E/H földgáz	Csak Venturi „2E-GAS“
L/LL földgáz	Csak Venturi „2LL-GAS“
Propán 3P	„3P-GAS“ Venturi 5,3 mm-es gázfűvókával

2. tábl.

- ▶ Helyezze be a mellékelt gázfűvókát (csak propán gázra átállítás esetén) (→ 15. ábra, [5], 56. oldal).
- ▶ Helyezze be a gázszelep Venturi lapos tömítést (→ 15. ábra, [4], 56. oldal).
- ▶ Szerelje össze a gázszelepet a mellékelt Venturi-csővel.

A szerelés további menete → 11.4. fejezet, 24. oldal.

11.3 A gázszelep kicserélése


Tétel	Leírás	Darabszám
1	Gázszelep	1
2	Csavarok	5
3	Gázcső lapos tömítése	1
4	Gázszelep Venturi lapos tömítése	1
5	Szerelési utasítás	1
6	Venturi-ventilátor lapos tömítése	1

3. tábl. Szállítási terjedelem az 16. ábrához, 56. oldal

- ▶ Húzza le a kengyelt a meghibásodott gázszelepet, majd szerelje fel azt a mellékelt gázszelepre (→ 17. ábra, 56. oldal).
- ▶ Helyezze be a gázszelep Venturi lapos tömítést (→ 15. ábra, [4], 56. oldal).
- ▶ Csavarozza vissza a Venturi-csővet és a mellékelt gázszelepet.

11.4 Szerelés

- ▶ Helyezze be és 2 csavarral csavarozza vissza a mellékelt Venturi-ventilátor (→ 12. ábra, [6], 55. oldal) lapos tömítést.
- ▶ Távolítsa el a gázcsőről a lapos tömítést, majd helyezze be a mellékelt gázcső-gázszelep (→ 18. ábra, [3], 56. oldal) lapos tömítést.
- ▶ Fordított sorrendben szereljen vissza mindent (→ 9 - 6. ábrák, 54. és 55. oldal), majd csatlakoztassa őket. Az égő visszaszerelésekor ügyeljen arra, hogy a bevágás a jobb oldalon legyen (az ábra kinagyított része) (→ 19. ábra, 56. oldal).
- ▶ Nyissa ki a gázcsapot. Ehhez nyomja be és $\frac{1}{4}$ fordulattal fordítsa el balra a gázcsapot (→ 2. ábra, [B], 54. oldal).

	<p>VESZÉLY: Robbanás!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ A gázhálózati csatlakozó részeken történt munkák befejezése után végezzen tömörségvizsgálatot.
---	---

- ▶ A fűtőkészülék szerelési és karbantartási utasítása szerint helyezze üzembe a fűtőkészüléket.
- ▶ Újból állítsa be a gáz-/levegő arányt (→ a fűtőkészülék szerelési és karbantartási utasítása).
- ▶ A többi üzembe helyezési munkát a fűtőkészülék szerelési és karbantartási utasítása szerint végezze el.
- ▶ A megfelelő öntapadó címkét (→ 13. ábra, [7], 56. oldal) jól látható helyre ragassza fel az ajtóra **vagy** a burkolatra.

- ▶ Csukja be az ajtót (→ 3. ábra, 54. oldal) **vagy szerelje fel a burkolatot** (→ 4. ábra, 54. oldal).

A műszaki korszerűsítések miatti változtatások jogát fenntartjuk.

12 it - Set di conversione del gas e sostituzione di componenti per il gas



PERICOLO: Pericolo di morte per l'esplosione di gas infiammabili.

- ▶ Eseguire lavori sui componenti che conducono il gas, solo se in possesso della relativa autorizzazione.

Queste istruzioni descrivono la conversione a un altro tipo di gas, la sostituzione del Venturi e la sostituzione della valvola del gas.

12.1 Smontaggio dell'unità di miscelazione aria / gas

- ▶ Staccare la corrente elettrica di alimentazione dall'impianto di riscaldamento (→ fig. 1, pag. 54).
- ▶ Chiudere il rubinetto gas. Spingere il rubinetto del gas e compiere ¼ di giro verso destra (→ fig. 2, [A], pag. 54).
- ▶ Aprire lo sportello (→ fig. 3, pag. 54) oppure rimuovere il rivestimento (→ fig. 4, pag. 54).
- ▶ Estrarre i connettori di alimentazione dalla valvola del gas (→ fig. 5, [1], pag. 54).
- ▶ Svitare il raccordo a vite sul tubo del gas (→ fig. 5, [2], pag. 54).
- ▶ Estrarre il connettore di alimentazione (→ fig. 6, [1], pag. 54) dal ventilatore.
- ▶ Estrarre la spina del cavo tachimetrico (→ fig. 6, [2], pag. 54) dal ventilatore. Per procedere in questo senso, staccare il dispositivo di bloccaggio sulla spina, esercitando una leggera pressione.
- ▶ Premere la linguetta verso il basso (→ fig. 7, [1], pag. 55).
- ▶ Rimuovere il tubo di aspirazione dal Venturi (→ fig. 7, [2], pag. 55).
- ▶ Aprire le 4 chiusure a scatto della copertura del bruciatore (→ fig. 8, pag. 55).
- ▶ Rimuovere la copertura del bruciatore con l'unità di miscelazione aria/gas (→ fig. 9, pag. 55).
- ▶ Svitare 3 viti (→ fig. 10, [1], pag. 55).
- ▶ Rimuovere la valvola del gas (→ fig. 10, [2], pag. 55) dal Venturi.
- ▶ Svitare 2 viti (→ fig. 11, [2], pag. 55).
- ▶ Rimuovere il Venturi (→ fig. 11, [1], pag. 55) dal ventilatore.
- ▶ Rimuovere la guarnizione piatta ventilatore-Venturi (→ fig. 12, [1], pag. 55).

Per la conversione a un altro tipo di gas o per la sostituzione del Venturi → capitolo 12.2.

Per la sostituzione della valvola del gas → capitolo 12.3, pag. 26.

12.2 Conversione a un altro tipo di gas, sostituzione del Venturi

Pos.	Descrizione	Numero
1	Venturi	1
2	Vite	5
3	Guarnizione piatta del tubo del gas	1
4	Guarnizione piatta valvola del gas-Venturi	1
5	Ugello del gas 5,3 mm ¹⁾	1
6	Guarnizione piatta Venturi-ventilatore	1
7	Adesivo «3P» ¹⁾	1
8	Istruzioni di montaggio	1

Tab. 1 Volume di fornitura in fig. 13, pag. 56

1) Solo per conversione a propano.

- ▶ Rimuovere la guarnizione piatta valvola del gas-Venturi (→ fig. 14, pag. 56).
- ▶ Rilevare i pezzi di ricambio corrispondenti al tipo di gas dalla tab. 2.

Tipo di gas	Pezzo di ricambio
Gas metano E/H	soltanto Venturi «2E-GAS»
Metano L/LL	solo Venturi «2LL-GAS»
Propano 3P	Venturi «3P-GAS» con ugello del gas 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Inserire l'ugello del gas fornito in dotazione (solo per conversione a propano) (→ fig. 15, [5], pag. 56).
- ▶ Inserire la guarnizione piatta valvola del gas-Venturi fornita in dotazione (→ fig. 15, [4], pag. 56).
- ▶ Montare la valvola del gas e il Venturi fornito in dotazione.

Ulteriore montaggio → capitolo 12.4, pag. 26.

12.3 Sostituzione della valvola del gas


Pos.	Descrizione	Numero
1	Valvola del gas	1
2	Viti	5
3	Guarnizione piatta del tubo del gas	1
4	Guarnizione piatta valvola del gas-Venturi	1
5	Istruzioni di montaggio	1
6	Guarnizione piatta Venturi-ventilatore	1

Tab. 3 Volume di fornitura in fig. 16, pag. 56

- ▶ Rimuovere la staffa dalla valvola del gas difettosa e montarla sulla valvola del gas fornita in dotazione (→ fig. 17, pag. 56).
- ▶ Inserire la guarnizione piatta valvola del gas-Venturi fornita in dotazione (→ fig. 15, [4], pag. 56).
- ▶ Avvitare di nuovo il Venturi e la valvola del gas fornita in dotazione.

12.4 Montaggio

- ▶ Inserire la guarnizione piatta Venturi-ventilatore (→ fig. 12, [6], pag. 55) e avvitarela nuovamente con 2 viti.
- ▶ Rimuovere la guarnizione piatta dal tubo del gas e sostituirla con la guarnizione piatta tubo del gas-valvola del gas fornita in dotazione (→ fig. 18, [3], pag. 56).
- ▶ Rimontare tutto in sequenza inversa (→ fig. da 9 a 6, pag. 54 e 55) e collegare. Verificare, al reinserimento del bruciatore, che la scanalatura si trovi a destra (ingrandimento) (→ fig. 19, pag. 56).
- ▶ Aprire il rubinetto gas. Per procedere in questo senso premere il rubinetto del gas e ruotarlo a sinistra di ¼ di giro (→ fig. 2, [B], pag. 54).



PERICOLO: Esplosione!


- ▶ Effettuare la prova di tenuta dopo aver eseguito interventi sulle parti che conducono i gas.

- ▶ Mettere in esercizio la caldaia come indicato nelle istruzioni di montaggio e manutenzione della caldaia.
- ▶ Impostare nuovamente il rapporto gas/aria (→ istruzioni di montaggio e manutenzione della caldaia).
- ▶ Eseguire le restanti operazioni di messa in servizio come indicato nelle istruzioni di montaggio e manutenzione della caldaia.

- ▶ Applicare l'adesivo corrispondente (→ fig. 13, [7], pag. 56) in un punto visibile sullo sportello **oppure** sul rivestimento.
- ▶ Chiudere lo sportello (→ fig. 3, pag. 54) **oppure** applicare il rivestimento (→ fig. 4, pag. 54).

Il produttore si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica a fini di miglioramenti tecnici.

13 It - Dujų rūšies keitimo ir perdarymo dalių kompleksas



PAVOJUS: Pavojus gyvybei dėl degių dujų sprogo.

- ▶ Dujų sistemos darbus galite atlikti, jei turite šiems darbams reikalingą leidimą.

Šioje instrukcijoje aprašytas permontavimas kitai dujų rūšiai, Venturi keitimas ir dujinės armatūros keitimas.

13.1 Dujų/oro bloko išmontavimas

- ▶ Šildymo sistemą atjunkite nuo elektros tinklo (→ 1 pav., 54 psl.).
- ▶ Užsukite dujų čiaupą. Tuo tikslu dujų čiaupą įspauskite ir pasukite į dešinę ¼ sūkio (→ 2 pav., [A], 54 psl.).
- ▶ Atidarykite dureles (→ 3 pav., 54 psl.) arba nuimkite dangtį (→ 4 pav., 54 psl.).
- ▶ Ištraukite dujinės armatūros maitinimo srovės kištuką (→ 5 pav., [1], 54 psl.).
- ▶ Atlaisvinkite dujų vamzdžio srieginę jungtį (→ 5 pav., [2], 54 psl.).
- ▶ Iš ventiliatoriaus ištraukite maitinimo srovės kištuką (→ 6 pav., [1], 54 psl.).
- ▶ Iš ventiliatoriaus ištraukite tachometro kabelio kištuką (→ 6 pav., [2], 54 psl.). Tuo tikslu atlaisvinkite kištuko blokatorių, t.y. jį paspauskite.
- ▶ Liežuvėlį paspauskite žemyn (→ 7 pav., [1], 55 psl.).
- ▶ Iš Venturi ištraukite oro įsiurbimo vamzdį (→ 7 pav., [2], 55 psl.).
- ▶ Atidarykite 4 sklendes ant degiklio dangčio (→ 8 pav., 55 psl.).
- ▶ Nuimkite degiklio dangtį su dujų-oro bloku (→ 9 pav., 55 psl.).
- ▶ Atlaisvinkite 3 varžtus (→ 10 pav., [1], 55 psl.).
- ▶ Nuo ventiliatoriaus nuimkite dujinę armatūrą su Venturi (→ 10 pav., [2], 55 psl.).
- ▶ Atlaisvinkite 2 varžtus (→ 11 pav., [2], 55 psl.).
- ▶ Nuo ventiliatoriaus nuimkite Venturi (→ 11 pav., [1], 55 psl.).
- ▶ Nuimkite ventiliatoriaus Venturi plokščiąją sandarinimo detalę (→ 12 pav., [1], 55 psl.).

Norėdami permontuoti kitai dujų rūšiai arba pakeisti Venturi, → 13.2 skyr..

Norėdami pakeisti dujinę armatūrą, → 13.3 skyr., 28 psl..

13.2 Permoutavimas kitai dujų rūšiai, Venturi pakeitimas

Poz.	Apibūdinimas	Kiekis
1	Venturi vamzdelis	1
2	Varžtas	5
3	Dujų vamzdžio plokščioji sandarinimo tarpinė	1
4	Dujinės armatūros Venturi plokščioji sandarinimo tarpinė	1
5	Dujų purkštukas 5,3 mm ¹⁾	1
6	Venturi ventiliatoriaus plokščioji sandarinimo tarpinė	1
7	Lipdukas „3P“ ¹⁾	1
8	Montavimo instrukcija	1

1 Lent. Tiekiamas kompleksas 13 pav., 56 psl.

1) Tik permoutavus propanui.

- ▶ Nuimkite dujinės armatūros Venturi plokščiąją sandarinimo tarpinę (→ 14 pav., 56 psl.).
- ▶ Atsarginės dalys, priklausomai pagal naudojamų dujų rūšį, pateiktos 2 lent..

Dujų rūšis	Atsarginė dalis
Gamtinės dujos E/H	tik Venturi „2E-GAS“
Gamtinės dujos L/LL	tik Venturi „2LL-GAS“
Propanas 3P	Venturi „3P-GAS“ su dujų purkštuku 5,3 mm

2 Lent.

- ▶ Įstatykite kartu pateiktą dujų purkštuką (tik permoutavus propanui) (→ 15 pav., [5], 56 psl.).
- ▶ Įstatykite kartu pateiktą dujinės armatūros Venturi plokščiąją sandarinimo tarpinę (→ 15 pav., [4], 56 psl.).
- ▶ Dujinę armatūrą sujunkite su kartu pateiktu Venturi.

Kiti montavimo darbai → 13.4 skyr., 28 psl..

13.3 Dujinės armatūros keitimas


Poz.	Apibūdinimas	Kiekis
1	Dujinė armatūra	1
2	Varžtai	5
3	Dujų vamzdžio plokščioji sandarinimo tarpinė	1
4	Dujinės armatūros Venturi plokščioji sandarinimo tarpinė	1
5	Montavimo instrukcija	1
6	Venturi ventiliatoriaus plokščioji sandarinimo tarpinė	1

3 Lent. Tiekiamas komplektas 16 pav., 56 psl.

- ▶ Nuo pažeistos dujinės armatūros nuimkite apkabą ir uždėkite ant kartu su įranga pateiktos dujinės armatūros (→ 17 pav., 56 psl.).
- ▶ Įstatykite kartu pateiktą dujinės armatūros Venturi plokščiąją sandarinimo tarpinę (→ 15 pav., [4], 56 psl.).
- ▶ Vėl susukite Venturi ir kartu pateiktą dujinę armatūrą.

13.4 Montavimas

- ▶ Įstatykite kartu pateiktą Venturi ventiliatoriaus (→ 12 pav., [6], 55 psl.) plokščiąją sandarinimo tarpinę ir vėl susukite 2 varžtais.
- ▶ Nuo dujų vamzdžio nuimkite plokščiąją sandarinimo tarpinę ir pakeiskite ją pateikta dujų vamzdžio armatūros plokščiąja sandarinimo tarpinė (→ 18 pav., [3], 56 psl.).
- ▶ Visas dalis sumontuokite atvirkščia išmontavimui seka ir prijunkite (→ 9 – 6 pav., 54 ir 55 psl.). Vėl įstatant degiklį reikia stebėti, kad įpjova būtų dešinėje pusėje (padidinta išnaša) (→ 19 pav., 56 psl.).
- ▶ Atsukite dujų čiaupą. Tuo tikslu dujų čiaupą įspauskite ir pasukite į kairę $\frac{1}{4}$ sūkio (→ 2 pav., [B], 54 psl.).



PAVOJUS: Sprogimas!


- ▶ Atlikę su dujų sistemos dalimis susijusius darbus, patikrinkite visų dalių sandarumą.

- ▶ Vadovaudamiesi šildymo įrenginio montavimo ir techninės priežiūros instrukcija, įjunkite šildymo įrenginį.
- ▶ Iš naujo nustatykite dujų ir oro santykį (→ Šildymo įrenginio montavimo ir techninės priežiūros instrukcija).
- ▶ Kitus techninės priežiūros darbus atlikite, kaip nurodyta šildymo įrenginio montavimo ir techninės priežiūros instrukcijoje.

- ▶ Matomoje vietoje ant durų **arba** dangčio priklijuokite atitinkamą lipduką (→ 13 pav., [7], 56 psl.).
- ▶ Uždarykite duris (→ 3 pav., 54 psl.) **arba** uždėkite dangtį (→ 4 pav., 54 psl.).

Dėl nuolatinio gaminių tobulinimo galimi techniniai pakeitimai.

14 Iv - Gāzes pārbūves komplekts un gāzes iekārtas detaļu nomaīņa

	<p>BĪSTAMI: Draudi dzīvībai uzliesmojošu gāzu eksplozijas rezultātā.</p> <p>▶ Darbus ar gāzi vadošiem sistēmas komponentiem drīkst veikt tikai tad, ja jums ir licence šādu darbu veikšanai.</p>
---	---

Šī instrukcija apraksta pārbūvēšanu citam gāzes veidam, kā arī Venturi sprauslas un gāzes armatūras nomaīņu.

14.1 Gāzes/gaisa bloka demontāža

- ▶ Izslēdziet apkures iekārtas strāvas padevi (→ 1. att., 54. lpp.).
- ▶ Aizveriet gāzes krānu. Šim nolūkam iespiediet gāzes krānu un pagrieziet uz labo pusi par ¼ apgrieziena (→ 2. att., [A], 54. lpp.).
- ▶ Atveriet durvis (→ 3. att., 54. lpp.) vai noņemiet apšuvumu (→ 4. att., 54. lpp.).
- ▶ Izvelciet gāzes armatūras strāvas padeves spraudni (→ 5. att., [1], 54. lpp.).
- ▶ Atskrūvējiet gāzes caurules skrūsvienojumu (→ 5. att., [2], 54. lpp.).
- ▶ Izvelciet ventilatora strāvas padeves spraudni (→ 6. att., [1], 54. lpp.).
- ▶ Izvelciet tahometra kabeļa spraudni (→ 6. att., [2], 54. lpp.), kas atrodas pie ventilatora. Lai to izdarītu, piespiediet spraudņa savienojumu.
- ▶ Nospiediet uz leju mēlīti (→ 7. att., [1], 55. lpp.).
- ▶ Novelciet gaisa iesūkšanas cauruli no Venturi sprauslas (→ 7. att., [2], 55. lpp.).
- ▶ Atveriet 4 fiksatorus, kas atrodas pie degļa vāka (→ 8. att., 55. lpp.).
- ▶ Noņemiet degļa vāku kopā ar gāzes/gaisa bloku (→ 9. att., 55. lpp.).
- ▶ Atskrūvējiet 3 skrūves (→ 10. att., [1], 55. lpp.).
- ▶ Noņemiet gāzes armatūru no Venturi sprauslas (→ 10. att., [2], 55. lpp.).
- ▶ Atskrūvējiet 2 skrūves (→ 11. att., [2], 55. lpp.).
- ▶ Noņemiet Venturi sprauslu no ventilatora (→ 11. att., [1], 55. lpp.).
- ▶ Izņemiet ventilatora - Venturi sprauslas plakanblīvi (→ 12. att., [1], 55. lpp.).

Pārbūvēšanai citam gāzes veidam vai Venturi sprauslas nomaīnai, → 14.2. nodaļa.

Gāzes armatūras nomaīnai, → 14.3. nodaļa, 30. lpp..

14.2 Pārbūvēšana citam gāzes veidam, Venturi sprauslas nomaīņa

Poz.	Apraksts	Skaits
1	Venturi sprausla	1
2	Skrūve	5
3	Gāzes caurules plakanblīve	1
4	Gāzes armatūras - Venturi sprauslas plakanblīve	1
5	Gāzes sprausla 5,3 mm ¹⁾	1
6	Venturi sprauslas - ventilatora plakanblīve	1
7	Uzlīme „3P“ ¹⁾	1
8	Montāžas instrukcija	1

1. Tab. Piegādes komplekts atb. 13. att., 56. lpp.

1) Tikai pārbūvējot darbībai ar propānu.

- ▶ Izņemiet gāzes armatūras - Venturi sprauslas plakanblīvi (→ 14. att., 56. lpp.).
- ▶ Izvēlieties gāzes veidam piemērotas rezerves daļas atbilstoši 2. tab..

Gāzes veids	Rezerves daļa
Dabsgāze E/H	tikai Venturi sprausla „2E-GAS“
Dabsgāze L/LL	tikai Venturi sprausla „2LL-GAS“
Propāns 3P	Venturi sprausla „3P-GAS“ ar gāzes sprauslu 5.3 mm

2. Tab.

- ▶ Ievietojiet piegādes komplektā ietilpstošo gāzes sprauslu (tikai pārbūvējot darbībai ar propānu) (→ 15. att., [5], 56. lpp.).
- ▶ Ievietojiet piegādes komplektā ietilpstošo gāzes armatūras - Venturi sprauslas plakanblīvi (→ 15. att., [4], 56. lpp.).
- ▶ Savienojiet gāzes armatūru ar piegādes komplektā ietilpstošo Venturi sprauslu.

Tālākie montāžas darbi → 14.4. nodaļa, 30. lpp..

14.3 Gāzes armatūras nomaīņa


Poz.	Apraksts	Skaitis
1	Gāzes armatūras - Venturi sprauslas plakanblīve	1
2	Gāzes armatūra	1
3	Venturi sprauslas - ventilatora plakanblīve	1
4	Skrūves	5
5	Gāzes caurules plakanblīve	1
6	Montāžas instrukcija	1

3. Tab. *Piegādes komplekts atb. 16. att., 56. lpp.*

- ▶ Noņemiet skavu no bojātās gāzes armatūras un piemontējiet piegādes komplektā ietilpstošajai gāzes armatūrai (→ 17. att., 56. lpp.).
- ▶ Ievietojiet piegādes komplektā ietilpstošo gāzes armatūras - Venturi sprauslas plakanblīvi (→ 15. att., [4], 56. lpp.).
- ▶ Atkal saskrūvējiet Venturi sprauslu un piegādes komplektā ietilpstošo gāzes armatūru.

14.4 Montāža

- ▶ Ievietojiet piegādes komplektā ietilpstošo Venturi sprauslas - ventilatora (→ 12. att., [6], 55. lpp.) plakanblīvi un atkal pieskrūvējiet ar 2 skrūvēm.
- ▶ Izņemiet plakanblīvi no gāzes caurules un nomainiet pret piegādes komplektā ietilpstošo gāzes caurules - gāzes armatūras plakanblīvi (→ 18. att., [3], 56. lpp.).
- ▶ Atkal samontējiet un pieslēdziet visus komponentus, norādītās darbības veicot apgrieztā secībā (→ 9. att. līdz 6, 54. un 55. lpp.). Ievietojot degli atpakaļ, raugieties, lai ierobe būtu labajā pusē (palielinājumā) (→ 19. att., 56. lpp.).
- ▶ Atveriet gāzes krānu. Šim nolūkam iespiediet gāzes krānu un pagrieziet uz kreiso pusi par ¼ apgrieziena (→ 2. att., [B], 54. lpp.).

	<p>BĪSTAMI: Eksplozijas risks!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pēc darbu veikšanas ar gāzi vadošām daļām veiciet hermētiskuma pārbaudi!
---	--

- ▶ Iedarbiniet apkures iekārtu atbilstoši tās montāžas un apkopes instrukcijai.
- ▶ No jauna ieregulējiet gāzes/gaisa attiecību (→ apkures iekārtas montāžas un apkopes instrukcija).
- ▶ Pārējos ar iedarbināšanu saistītos darbus veiciet atbilstoši apkures iekārtas montāžas un apkopes instrukcijai.

- ▶ Pielīmējiet attiecīgās uzlīmes (→ 13. att., [7], 56. lpp.) redzamā vietā pie durvīm **vai** apšuvuma.
- ▶ Aizveriet durvis (→ 3. att., 54. lpp.) **vai** uzmontējiet apšuvumu (→ 4. att., 54. lpp.).

Rezervētas tiesības veikt izmaiņas saistībā ar tehniskiem uzlabojumiem.

15 nl - Gasombouwset en vervangen van gasonderdelen



GEVAAR: gasexplosie.

- ▶ Voer werkzaamheden aan gasvoerende delen alleen uit indien u over de hiervoor benodigde kwalificaties beschikt.

Voor België:



Ombouw naar een ander gassoort mag alleen door de servicedienst van Bosch Thermotechnology Belgium worden uitgevoerd; neem hiervoor contact met hen op.

Deze instructie is zowel voor de ombouw naar een ander gassoort, de vervanging van de venturi als voor de vervanging van het gasregelblok.

15.1 Demontage van de gas-luchteenheid

- ▶ Maak de cv-installatie spanningloos (→ afb. 1, pag. 54).
- ▶ Sluit de gaskraan door deze in te drukken en een ¼-slag rechtsom te draaien (→ afb. 2, [A], pag. 54).
- ▶ Open de deur/verwijder de mantel (→ afb. 3, 4, pag. 54).
- ▶ Trek de voedingsstekker(s) van het gasregelblok los (→ afb. 5, [1], pag. 54).
- ▶ Schroef de wartel van de gasleiding los (→ afb. 5, [2], pag. 54).
- ▶ Trek de voedingsstekker (→ afb. 6, [1], pag. 54) van de ventilator los.
- ▶ Trek de stekker van de stuursignaalkabel (→ afb. 6, [2], pag. 54) van de ventilator los. Druk hierbij de vergrendeling op de stekker in.
- ▶ Druk de lip naar beneden (→ afb. 7, [1], pag. 55).
- ▶ Trek de luchtaanzuigbuis van de venturi (→ afb. 7, [2], pag. 55).
- ▶ Open de 4 snelsluitingen van de branderdekseel (→ afb. 8, pag. 55).
- ▶ Verwijder de gas-luchteenheid inclusief branderdekseel (→ afb. 9, pag. 55).
- ▶ Draai de 3 schroeven (→ afb. 10, [1], pag. 55) los.
- ▶ Haal het gasregelblok (→ afb. 10, [2], pag. 55) van de venturi af.
- ▶ Draai de 2 schroeven (→ afb. 11, [2], pag. 55) los.
- ▶ Haal de venturi (→ afb. 11, [1], pag. 55) van de ventilator af.
- ▶ Verwijder de afdichtring ventilator-venturi (→ afb. 12, [1], pag. 55)

Voor ombouw naar een ander gassoort of de vervanging van de venturi → par. 15.2.

Voor vervanging van het gasregelblok → par. 15.3.

15.2 Ombouw naar een ander gassoort

Pos.	Beschrijving	Aantal
1	Venturi	1
2	Schroef	5
3	Afdichtring gasleiding-gasregelblok	1
4	Afdichtring gasregelblok-venturi	1
5	Gasinspuitter 5,3 mm ¹⁾	1
6	Afdichtring ventilator-venturi	1
7	Sticker „3P“ ¹⁾ of „2E _i “ (voor FR)	1
8	Montagevoorschrift	1

Tabel 1 Leveringsomvang behorende bij afb. 13, pag. 56

1) Alleen bij ombouw naar propaan.

- ▶ Verwijder de afdichtring gasregelblok-venturi (→ afb. 14, pag. 56).
- ▶ Vervang de onderdelen overeenkomstig de gassoort uit tabel 2.

Gassoort	Onderdeel
aardgas E/E(s)/H	alleen venturi "2E-GAS"
aardgas L/LL	alleen venturi "2LL-GAS"
propaan 3P	venturi „3P-GAS“ met gasinspuitter 5,3 mm

Tabel 2

- ▶ Plaats een nieuwe gasinspuitter (alleen bij ombouw naar propaan) (→ afb. 15, [5], pag. 56).
- ▶ Plaats de meegeleverde afdichtring gasregelblok-venturi (→ afb. 15, [4], pag. 56).
- ▶ Zet het gasregelblok met de meegeleverde venturi in elkaar.

Voor montage → par. 15.4, pag. 32.

15.3 Vervanging van het gasregelblok


Pos.	Beschrijving	Aantal
1	Gasregelblok	1
2	Schroef	5
3	Afdichtring gasleiding-gasregelblok	1
4	Afdichtring gasregelblok-venturi	1
5	Montagvoorschrift	1
6	Afdichtring ventilator-venturi	1

Tabel 3 Leveringsomvang bij afb. 16, pag. 56

- ▶ Haal de beugel van het defecte gasregelblok af en monteer deze op het meegeleverde gasregelblok (→ afb. 17, pag. 56).
- ▶ Plaats de meegeleverde afdichtring gasregelblok-venturi (→ afb. 15, [4], pag. 56).
- ▶ Monteer de venturi en het meegeleverde gasregelblok.

15.4 Montage

- ▶ Plaats de meegeleverde afdichtring ventilator-venturi (→ afb. 12, [6], pag. 55) en zet deze met 2 schroeven weer vast.
- ▶ Vervang de afdichting van de gasleiding door de meegeleverde afdichting gasleiding-gasregelblok (→ afb. 18, [3], pag. 56).
- ▶ Monteer alle onderdelen in omgekeerde volgorde. Zorg dat bij het terugplaatsen van de brander, de inkeping zich aan de rechterzijde bevindt (loop) (→ afb. 19, pag. 56).
- ▶ Open de gaskraan door deze in te drukken en een ¼ -slag linksom te draaien (→ afb. 2, [B], pag. 54).




GEVAAR: gasexplosie.

- ▶ Controleer na werkzaamheden alle gasvoerende delen op dichtheid.

- ▶ Neem het cv-toestel in bedrijf volgens het montage- en onderhoudsvoorschrift van het cv-toestel.
- ▶ Stel de gas-luchtverhouding opnieuw in (→ montage- en onderhoudsvoorschrift cv-toestel).
- ▶ Voer de overige inbedrijfsstellingswerkzaamheden uit volgens het montage- en onderhoudsvoorschrift van het cv-toestel.
- ▶ Plak de desbetreffende sticker (→ afb. 13, [7], pag. 56) op een opvallende plek op het cv-toestel.
- ▶ Sluit de deur (→ afb. 3, pag. 54) **of** breng de mantel aan (→ afb. 4, pag. 54).

Wijzigingen op basis van technische verbeteringen voorbehouden.

16 pl - Zestaw przebrojeniowy na inny rodzaj gazu i wymiana elementów instalacji gazowej



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie dla życia wybuchem łatwopalnych gazów.

- ▶ Prace na elementach instalacji gazowej mogą być wykonywane tylko przez firmy instalacyjne, posiadające stosowne uprawnienia.

Niniejsza instrukcja opisuje przebrojenie na inny rodzaj gazu, wymianę zwężki Venturiego i wymianę armatury gazowej.

16.1 Demontaż zespołu gazowo-powietrznego

- ▶ Wyłączyć zasilanie elektryczne instalacji ogrzewczej (→ rys. 1, str. 54).
- ▶ Zamknąć kurek gazowy. W tym celu wcisnąć kurek gazowy i przekręcić w prawo o ¼ obrotu (→ rys. 2, [A], str. 54).
- ▶ Otworzyć drzwiczki (→ rys. 3, str. 54) lub zdjąć obudowę (→ rys. 4, str. 54).
- ▶ Wyciągnąć wtyczkę zasilania sieciowego z armatury gazowej (→ rys. 5, [1], str. 54).
- ▶ Rozkręcić śrubunek na rurze gazowej (→ rys. 5, [2], str. 54).
- ▶ Wyciągnąć wtyczkę zasilania sieciowego (→ rys. 6, [1], str. 54) z wentylatora.
- ▶ Zdjąć wtyczkę kabla tachometru (→ rys. 6, [2], str. 54) z wentylatora. W tym celu zwolnić blokadę wtyczki poprzez jej naciśnięcie.
- ▶ Nacisnąć zaczep w dół (→ rys. 7, [1], str. 55).
- ▶ Zdjąć rurę ssącą powietrza ze zwężki Venturiego (→ rys. 7, [2], str. 55).
- ▶ Otworzyć 4 zamknięcia zatraskowe w pokrywie palnika (→ rys. 8, str. 55).
- ▶ Zdjąć pokrywę palnika z zespołem gazowo-powietrznym (→ rys. 9, str. 55).
- ▶ Poluzować 3 śruby (→ rys. 10, [1], str. 55).
- ▶ Zdjąć armaturę gazową (→ rys. 10, [2], str. 55) ze zwężki Venturiego.
- ▶ Poluzować 2 śruby (→ rys. 11, [2], str. 55).
- ▶ Zdjąć zwężkę Venturiego (→ rys. 11, [1], str. 55) z wentylatora.
- ▶ Usunąć uszczelkę płaską na złączu wentylator-zwężka Venturiego (→ rys. 12, [1], str. 55).

O przebrojeniu na inny rodzaj gazu lub wymiany zwężki Venturiego → p. rozdz. 16.2.

O wymianie armatury gazowej → p. rozdz. 16.3, str. 34.

16.2 Przebrojenie na inny rodzaj gazu, wymiana zwężki Venturiego

Poz.	Opis	Ilość
1	Zwężka Venturiego	1
2	Śruba	5
3	Uszczelka płaska rury gazowej	1
4	Uszczelka płaska na złączu armatura gazowa-zwężka Venturiego	1
5	Dysza gazowa 5,3 mm ¹⁾	1
6	Uszczelka płaska na złączu zwężka Venturiego - wentylator	1
7	Naklejka „3P“ ¹⁾	1
8	Instrukcja montażu	1

Tab. 1 Zakres dostawy do rysunku 13, str. 56

1) Tylko przy przebrojeniu na propan.

- ▶ Zdjąć uszczelkę płaską ze złącza armatura gazowa-zwężka Venturiego (→ rys. 14, str. 56).
- ▶ Pobrać części zamiennie zgodnie z rodzajem gazu z tab. 2.

Rodzaj gazu	Część zamienna
Gaz ziemny E/H	tylko zwężka Venturiego „2E-GAZ“
Gaz ziemny L/LL	tylko zwężka Venturiego „2LL-GAS“
Propan 3P	Zwężka Venturiego „3P-GAS“ z dyszą gazową 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Założyć dostarczoną dyszę gazową (tylko przy przebrojeniu na propan) (→ rys. 15, [5], str. 56).
- ▶ Założyć dostarczoną uszczelkę płaską na złączu armatura gazowa-zwężka Venturiego (→ rys. 15, [4], str. 56).
- ▶ Złożyć armaturę gazową i dostarczoną zwężkę Venturiego.

Dalszy montaż → p. rozdz. 16.4, str. 34.

16.3 Wymiana armatury gazowej


Poz.	Opis	Ilość
1	Armatura gazowa	1
2	Śruby	5
3	Uszczelka płaska rury gazowej	1
4	Uszczelka płaska na złączu armatura gazowa-zwężka Venturiego	1
5	Instrukcja montażu	1
6	Uszczelka płaska na złączu zwężka Venturiego - wentylator	1

Tab. 3 Zakres dostawy do rysunku 16, str. 56

- ▶ Ściągnąć kabłąk z uszkodzonej armatury gazowej i zamontować go na dostarczonej armaturze (→ rys. 17, str. 56).
- ▶ Założyć dostarczoną uszczelkę płaską na złączu armatura gazowa-zwężka Venturiego (→ rys. 15, [4], str. 56).
- ▶ Ponownie skręcić zwężkę Venturiego i dostarczoną armaturę gazową.

16.4 Montaż

- ▶ Założyć dostarczoną uszczelkę płaską na złączu zwężka Venturiego - wentylator (→ rys. 12, [6], str. 55) i ponownie skręcić 2 śrubami.
- ▶ Zdjąć uszczelkę płaską z rury gazowej i zastąpić ją dostarczoną uszczelką płaską na złącze rura gazowa-armatura gazowa (→ rys. 18, [3], str. 56).
- ▶ Ponownie zamontować wszystko w odwrotnej kolejności (→ rys. 9 do 6, str. 54 i 55) i podłączyć. Podczas ponownego zakładania palnika karb musi znajdować się po prawej stronie (lupa) (→ rys. 19, str. 56).
- ▶ Otworzyć kurek gazowy. W tym celu wcisnąć kurek gazowy i przekręcić o ¼ obrotu w lewo (→ rys. 2, [B], str. 54).



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Wybuch!


- ▶ Po wykonaniu prac na elementach instalacji gazowej przeprowadzić próbę szczelności.

- ▶ Uruchomić kocioł grzewczy zgodnie z instrukcją montażu i konserwacji kotła grzewczego.
- ▶ Ponownie ustawić stosunek ilości gazu do powietrza (→ instrukcja montażu i konserwacji kotła grzewczego).
- ▶ Pozostałe prace uruchomieniowe przeprowadzić zgodnie z instrukcją montażu i konserwacji kotła grzewczego.

- ▶ Przykleić odpowiednią naklejkę (→ rys. 13, [7], str. 56) na widocznym miejscu na drzwiczkach **lub** na obudowie.
- ▶ Zamknąć drzwiczki (→ rys. 3, str. 54) **lub** założyć obudowę (→ rys. 4, str. 54).

Zastrzeża się możliwość wprowadzenia zmian w związku z ulepszeniami technicznymi.

17 pt - Conjunto de conversão de gás e peças de substituição de gás

	<p>PERIGO: Perigo de morte devido a explosão de gases inflamáveis.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Executar trabalhos em componentes condutores de gás apenas se tiver uma autorização para este efeito.
---	---

Estas instruções descrevem a conversão para outro tipo de gás, a substituição do Venturi e a substituição do dispositivo de controlo de gás.

17.1 Desmontagem da unidade de gás/ar

- ▶ Desligar o sistema de aquecimento (→ figura 1, página 54).
- ▶ Fechar a torneira de gás. Para isso pressionar a torneira de gás para dentro e rodar $\frac{1}{4}$ volta para a direita (→ figura 2, [A], página 54).
- ▶ Abrir a porta (→ figura 3, página 54) ou remover o revestimento (→ figura 4, página 54).
- ▶ Retirar a ficha de alimentação no dispositivo de controlo de gás (→ figura 5, [1], página 54).
- ▶ Soltar a união roscada no tubo de gás (→ figura 5, [2], página 54).
- ▶ Retirar a ficha de alimentação (→ figura 6, [1], página 54) no ventilador.
- ▶ Retirar a ficha do cabo do taquímetro (→ figura 6, [2], página 54) no ventilador. Para este efeito soltar o bloqueio na ficha, pressionando a mesma.
- ▶ Pressionar a lingueta para baixo (→ figura 7, [1], página 55).
- ▶ Retirar o tubo de aspiração do ar do Venturi (→ figura 7, [2], página 55).
- ▶ Abrir os 4 fechos de encaixe na cobertura do queimador (→ figura 8, página 55).
- ▶ Retirar a cobertura do queimador com a unidade de gás/ar (→ figura 9, página 55).
- ▶ Soltar os 3 parafusos (→ figura 10, [1], página 55).
- ▶ Retirar o dispositivo de controlo de gás (→ figura 10, [2], página 55) do Venturi.
- ▶ Soltar os 2 parafusos (→ figura 11, [2], página 55).
- ▶ Retirar o Venturi (→ figura 11, [1], página 55) do ventilador.
- ▶ Remover a vedação plana ventilador-Venturi (→ figura 12, [1], página 55).

Para a conversão para outro tipo de gás ou a substituição do Venturi → capítulo 17.2.

Para a substituição do dispositivo de controlo de gás → capítulo 17.3, página 36.

17.2 Conversão para outro tipo de gás, substituição do Venturi

Item	Descrição	Quantidade
1	Venturi	1
2	Parafuso	5
3	Vedação plana do tubo de gás	1
4	Vedação plana do dispositivo de controlo de gás-Venturi	1
5	Injector de gás 5,3 mm ¹⁾	1
6	Vedação plana do Venturi-ventilador	1
7	Autocolante “3P” ¹⁾	1
8	Instruções de montagem	1

Tab. 1 Material fornecido referente à figura 13, página 56

1) Apenas na conversão para propano.

- ▶ Remover a vedação de metal dispositivo de controlo de gás-Venturi (→ figura 14, página 56).
- ▶ Consultar as peças de substituição na tab. 2 de acordo com o tipo de gás.

Tipo de gás	Peça de substituição
Gás natural E/H	apenas Venturi “2E-GAS”
Gás natural L/LL	apenas Venturi “2LL-GAS”
Propano 3P	Venturi “3P-GAS” com injector de gás 5,3 mm

Tab. 2

- ▶ Aplicar o injector de gás fornecido (apenas na conversão para propano) (→ figura 15, [5], página 56).
- ▶ Vedação plana fornecida dispositivo de controlo de gás-Venturi (→ figura 15, [4], página 56).
- ▶ Unir o dispositivo de controlo de gás e o Venturi fornecido.

Outra montagem → capítulo 17.4, página 36.

17.3 Substituição do dispositivo de controlo de gás


Item	Descrição	Quantidade
1	Dispositivo de controlo de gás	1
2	Parafusos	5
3	Vedação plana do tubo de gás	1
4	Vedação plana do dispositivo de controlo de gás-Venturi	1
5	Instruções de montagem	1
6	Vedação plana do Venturi-ventilador	1

Tab. 3 Material fornecido referente à figura 16, página 56

- ▶ Retirar o arco do dispositivo de controlo de gás com defeito e montar no dispositivo de controlo de gás fornecido (→ figura 17, página 56).
- ▶ Vedação plana fornecida dispositivo de controlo de gás-Venturi (→ figura 15, [4], página 56).
- ▶ Voltar a aparafusar o Venturi e o dispositivo de controlo de gás fornecido.

17.4 Montagem

- ▶ Colocar a vedação plana Venturi-ventilador (→ figura 12, [6], página 55) or fornecida e voltar a aparafusar com 2 parafusos.
- ▶ Remover a vedação plana do tubo de gás e substituir pela vedação plana tubo de gás-dispositivo de controlo de gás fornecido (→ figura 18, [3], página 56).
- ▶ Voltar a montar tudo pela sequência inversa (→ figura 9 até 6, página 54 e 55) e ligar. Ao voltar a colocar o queimador, tenha atenção para que o entalhe fique do lado direito (ampliação) (→ figura 19, página 56).
- ▶ Abrir a torneira de gás. Para isso, pressionar a torneira de gás para dentro e rodar ¼ volta para a esquerda (→ figura 2, [B], página 54).



PERIGO: Explosão!


- ▶ Após os trabalhos em componentes de gás, efectuar a prova de estanquidade.

- ▶ Realizar os restantes trabalhos de colocação em funcionamento de acordo com as instruções de montagem e manutenção da caldeira de aquecimento.
- ▶ Colocar os respectivos autocol (→ figura 13, [7], página 56) antes num local visível na porta **ou** no revestimento.
- ▶ Fechar a porta (→ figura 3, página 54) **ou** colocar revestimento (→ figura 4, página 54).

Reserva-se o direito a alterações devido a melhoramentos técnicos.

- ▶ Colocar a caldeira de aquecimento em funcionamento de acordo com as instruções de instalação e manutenção.
- ▶ Regular novamente a relação gás/ar (→ instruções de montagem e manutenção da caldeira de aquecimento).

18 ro - Set pentru trecerea pe gaz și schimbarea elementelor pentru gaz

	<p>PERICOL: Pericol de moarte prin explozia gazelor inflamabile.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Executați lucrările la componentele conducătoare de gaz numai dacă aveți certificare pentru aceste lucrări.
---	---

Aceste instrucțiuni prezintă modificarea în scopul trecerii la alt tip de gaz, înlocuirea Venturi și a armăturii țevilor de gaz.

18.1 Demontarea unității de gaz/aer

- ▶ Deconectați echipamentul de la rețeaua de curent electric (→ fig. 1, pagina 54).
- ▶ Închideți robinetul de gaz. Împingeți în acest scop robinetul de gaz și rotiți-l spre dreapta ¼ de tura (→ fig. 2, [A], pagina 54).
- ▶ Deschideți ușa (→ fig. 3, pagina 54) sau îndepărtați capacul (→ fig. 4, pagina 54).
- ▶ Scoateți ștecărul de alimentare de la armătura de gaz (→ fig. 5, [1], pagina 54).
- ▶ Desfaceți șuruburile de la țeava de gaz (→ fig. 5, [2], pagina 54).
- ▶ Scoateți ștecărul de alimentare de la suflantă (→ fig. 6, [1], pagina 54).
- ▶ Scoateți ștecărul cablului tahometrului (→ fig. 6, [2], pagina 54) de la suflantă. În acest scop, desfaceți prin apăsare dispozitivul de blocare de la nivelul ștecărului.
- ▶ Apăsați eclisa în direcție descendentă (→ fig. 7, [1], pagina 55).
- ▶ Înlăturați tubul de aspirare a aerului de la Venturi (→ fig. 7, [2], pagina 55).
- ▶ Deschideți cele 4 clichete de blocare de la nivelul capacului arzătorului (→ fig. 8, pagina 55).
- ▶ Scoateți capacul arzătorului cu unitatea de gaz/aer (→ fig. 9, pagina 55).
- ▶ Desfaceți 3 șuruburi (→ fig 10, [1], pagina 55).
- ▶ Înlăturați armătura de gaz de la Venturi (→ fig. 10, [2], pagina 55).
- ▶ Desfaceți 2 șuruburi (→ fig 11, [2], pagina 55).
- ▶ Înlăturați Venturi (→ fig. 11, [1], pagina 55) de la nivelul suflantei.
- ▶ Înlăturați garnitura plată a suflantei Venturi (→ fig. 12, [1], pagina 55).

Pentru modificarea în scopul trecerii la alt tip de gaz sau înlocuirea Venturi → cap. 18.2.

Pentru înlocuirea armăturii de gaz → cap. 18.3, pagina 38.

18.2 Modificarea în scopul trecerii la alt tip de gaz, înlocuirea Venturi

Poz.	Descriere	Număr
1	Tub Venturi	1
2	Șurub	5
3	Garnitură plată pentru țeava de gaz	1
4	Garnitură plată pentru armătura de gaz Venturi	1
5	Ajutaj de gaz 5,3 mm ¹⁾	1
6	Garnitură plată pentru suflanta Venturi	1
7	Autocolant „3P“ ¹⁾	1
8	Indicații de montaj	1

Tab. 1 Volumul de livrare pentru fig. 13, pagina 56

1) Doar la trecerea la propan.

- ▶ Înlăturați garnitura plată a armăturii de gaz Venturi (→ fig. 14, pagina 56).
- ▶ Piese de schimb corespunzătoare tipului de gaz se pot găsi în tab. 2.

Tip de gaz	Piesă de schimb
Gaz natural E/H	doar Venturi „2E-GAZ“
Gaz natural L/LL	doar Venturi „2LL-GAZ“
Propan 3P	Venturi „3P-GAZ“ cu ajutorul de gaz 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Montați ajutorul de gaz livrat (doar la trecerea la propan) (→ fig. 15, [5], pagina 56).
- ▶ Introduceți garnitura plată a armăturii de gaz Venturi (→ fig. 15, [4], pag. 56).
- ▶ Asamblați armătura de gaz și Venturi livrat.

Montaj suplimentar → cap. 18.4, pagina 38.

18.3 Înlocuirea armăturii de gaz


Poz.	Descriere	Număr
1	Vană de gaz	1
2	Șuruburi	5
3	Garnitură plată pentru țeava de gaz	1
4	Garnitură plată pentru armătura de gaz Venturi	1
5	Indicații de montaj	1
6	Garnitură plată pentru suflanta Venturi	1

Tab. 3 Volumul de livrare pentru fig. 16, pagina 56

- ▶ Înlăturați brida de la armătura de gaz defectă și montați-o pe armătura de gaz livrată (→ fig. 17, pagina 56).
- ▶ Introduceți garnitura plată a armăturii de gaz Venturi (→ fig. 15, [4], pag. 56).
- ▶ Înșurubați din nou Venturi și armătura de gaz livrată.

18.4 Montaj

- ▶ Introduceți garnitura plată din volumul de livrare a suflantei Venturi (→ fig. 12, [6], pag. 55) și fixați-o din nou cu 2 șuruburi.
- ▶ Înlăturați garnitura plată de la țeava de gaz și înlocuiți-o cu garnitura plată din volumul de livrare pentru țeava de gaz-armătura de gaz (→ fig. 18, [3], pag. 56).
- ▶ Montați totul din nou, în succesiune inversă (→ fig. 9 până la 6, pagina 54 și 55) și realizați racordul. La reintroducerea arzătorului trebuie să aveți grijă ca încrestarea să se afle pe partea dreaptă (lupă) (→ fig. 19, pagina 56).
- ▶ Deschideți robinetul de gaz. Împingeți în acest scop robinetul de gaz și rotiți-l spre stanga $\frac{1}{4}$ de tura (→ fig. 2, [B], pagina 54).



PERICOL: Explozie!


- ▶ Verificați etanșeitarea în urma efectuării lucrărilor la elementele conducătoare de gaz.

- ▶ Puneți aparatul de încălzire în funcțiune conform instrucțiunilor de montaj și de întreținere a acestuia.
- ▶ Reglați din nou raportul gaz/aer (→ Instrucțiuni de montaj și întreținere ale aparatului de încălzire).
- ▶ Executați restul lucrărilor de punere în funcțiune conform instrucțiunilor de montaj și întreținere ale aparatului de încălzire.
- ▶ Aplicați autocolantul corespunzător (→ fig. 13, [7], pag. 56) într-un loc vizibil, pe ușă **sau** pe capac.

- ▶ Închideți ușa (→ fig. 3, pagina 54) **sau** fixați capacul (→ fig. 4, pagina 54).

Este rezervat dreptul la schimbări în vederea îmbunătățirilor tehnice.

19 ru - Комплект перенастройки на другой вид газа и замена деталей газовой системы



ОПАСНО: опасность для жизни из-за взрыва легковоспламеняющихся газов.

- ▶ Работы с газовым оборудованием возможны только при наличии разрешения на их проведение.

В этой инструкции описана переналадка на другой вид газа, замена трубы Вентури и замена газовой арматуры.

19.1 Демонтаж газозаборного блока

- ▶ Отключите отопительную установку от электросети (→ рис. 1, стр. 54).
- ▶ Закройте газовый кран. Для этого нажмите на газовый кран и поверните на ¼ оборота вправо (→ рис. 2, [A], стр. 54).
- ▶ Откройте дверь (→ рис. 3, стр. 54) или снимите облицовку (→ рис. 4, стр. 54).
- ▶ Отсоедините штекер электропитания на газовой арматуре (→ рис. 5, [1], стр. 54).
- ▶ Разъедините резьбовое соединение газовой трубы (→ рис. 5, [2], стр. 54).
- ▶ Отсоедините штекер электропитания на вентиляторе (→ рис. 6, [1], стр. 54).
- ▶ Отсоедините штекер провода тахометра на вентиляторе (→ рис. 6, [2], стр. 54). Для этого нажмите на фиксатор на штекере.
- ▶ Нажмите язычок вниз (→ рис. 7, [1], стр. 55).
- ▶ Снимите воздухозаборную трубу с трубы Вентури (→ рис. 7, [2], стр. 55).
- ▶ Раскройте четыре защёлки на крышке горелки (→ рис. 8, стр. 55).
- ▶ Снимите крышку горелки с газозаборным блоком (→ рис. 9, стр. 55).
- ▶ Отверните три винта (→ рис. 10, [1], стр. 55).
- ▶ Снимите газовую арматуру с трубы Вентури (→ рис. 10, [2], стр. 55).
- ▶ Отверните 2 (→ рис. 11, [2], стр. 55).
- ▶ Снимите трубу Вентури (→ рис. 11, [1], стр. 55) с вентилятора.
- ▶ Удалите уплотнение между вентилятором и трубой Вентури (→ рис. 12, [1], стр. 55).

Переналадка на другой вид газа, замена трубы Вентури → глава 19.2.

Замена газовой арматуры → глава 19.3, стр. 40.

19.2 Переналадка на другой вид газа, замена трубы Вентури

Поз.	Описание	Количество
1	Труба Вентури	1
2	Винт	5
3	Уплотнительное кольцо газовой трубы	1
4	Уплотнительное кольцо между газовой арматурой и трубой Вентури	1
5	Газовая форсунка 5,3 мм ¹⁾	1
6	Уплотнение между трубой Вентури и вентилятором	1
7	Наклейка «3P» ¹⁾	1
8	Инструкция по монтажу	1

Таб. 1 Комплект поставки на рис. 13, стр. 56

1) Только при переналадке на пропан.

- ▶ Удалите уплотнение между газовой арматурой и трубой Вентури (→ рис. 14, стр. 56).
- ▶ Запчасти выберите из таблицы 2 в соответствии с видом газа.

Вид газа	Запчасть
Природный газ E/H	только Вентури «2E-GAS»
Природный газ L/LL	только Вентури «2LL-GAS»
Пропан 3P	Вентури «3P-GAS» с газовой форсункой 5.3 мм

Таб. 2

- ▶ Установите входящую в комплект газовую форсунку (только при переходе на пропан) (→ рис. 15, [5], стр. 56).
- ▶ Установите входящее в комплект новое уплотнение между газовой арматурой и трубой Вентури (→ рис. 15, [4], стр. 56).
- ▶ Закрепите газовую арматуру на новой трубе Вентури из комплекта.

Дальнейший монтаж → глава 19.4, стр. 40.

19.3 Замена газовой арматуры.


Поз.	Описание	Количество
1	Газовая арматура	1
2	Винты	5
3	Уплотнительное кольцо газовой трубы	1
4	Уплотнительное кольцо между газовой арматурой и трубой Вентури	1
5	Инструкция по монтажу	1
6	Уплотнение между трубой Вентури и вентилятором	1

Таб. 3 Комплект поставки на рис. 16, стр. 56

- ▶ Снимите скобу с газовой арматуры и установите её на новую газовую арматуру из комплекта (→ рис. 17, стр. 56).
- ▶ Установите входящее в комплект новое уплотнение между газовой арматурой и трубой Вентури (→ рис. 15, [4], стр. 56).
- ▶ Закрепите винтами новую газовую арматуру на трубе Вентури.

19.4 Монтаж

- ▶ Установите входящее в комплект новое уплотнение между трубой Вентури и вентилятором (→ рис. 12, [6], стр. 55) и соедините их двумя винтами.
- ▶ Удалите уплотнительное кольцо с газовой трубы и установите входящее в комплект новое уплотнение (→ рис. 18, [3], стр. 56).
- ▶ Смонтируйте и подключите всё в обратной последовательности (→ рис. 9 - 6, стр. 54 и 55). При установке горелки следите за тем, чтобы насечка находилась с правой стороны (см. выноску) (→ рис. 19, стр. 56).
- ▶ Откройте газовый кран. Для этого нажмите на газовый кран и поверните на ¼ оборота влево (→ рис. 2, [В], стр. 54).


	<p>ОПАСНО: возможен взрыв!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ После завершения работ проверьте отсутствие утечек в газовом оборудовании.
---	--

- ▶ Включите котёл в соответствии с его инструкцией по монтажу и техническому обслуживанию.
- ▶ Отрегулируйте соотношение газ/воздух (→ см. инструкцию по монтажу и техническому обслуживанию котла).

- ▶ Выполните остальные работы по пуску в эксплуатацию согласно инструкции по монтажу и техническому обслуживанию котла.
- ▶ Нанесите соответствующую наклейку (→ рис. 13, [7], стр. 56) на видимом месте двери **или** облицовки.
- ▶ Закройте дверь (→ рис. 3, стр. 54) **или** установите облицовку (→ рис. 4, стр. 54).

Оставляем за собой право на изменения!

20 sk - Prestavbová sada na propán a výmena dielov vedúcich plyn



NEBEZPEČENSTVO: Ohrozenie života v dôsledku explózie zápalných plynov.

- ▶ Práce na plynovodných komponentoch vykonávajúte iba vtedy, ak máte na tieto práce koncesiu.

V tomto návode sa nachádza popis prestavby na iný druh plynu, výmeny Venturiho trubice a výmeny plynovej armatúry.

20.1 Demontáž jednotky plyn/vzduch

- ▶ Vypnite el. napájanie vykurovacieho zariadenia (→ obr. 1, str. 54).
- ▶ Zatvorte plynový kohút. Za týmto účelom zatlačte plynový kohút a otočte ho doprava o ¼ otáčky (→ obr. 2, [A], str. 54).
- ▶ Otvorte dvere (→ obr. 3, str. 54) alebo snímte plášť (→ obr. 4, str. 54).
- ▶ Vytiahnite el. zástrčku z plynovej armatúry (→ obr. 5, [1], str. 54).
- ▶ Uvoľnite skrutkový spoj na plynovom potrubí (→ obr. 5, [2], str. 54).
- ▶ Vytiahnite el. zástrčku (→ obr. 6, [1], str. 54) z ventilátora.
- ▶ Vytiahnite zástrčku kábla otáčkomera (→ obr. 6, [2], str. 54) z ventilátora. Za týmto účelom treba stlačením uvoľniť uzáver na zástrčke.
- ▶ Lamelu zatlačte nadol (→ obr. 7, [1], str. 55).
- ▶ Vytiahnite potrubie pre nasávanie vzduchu z Venturiho trubice (→ obr. 7, [2], str. 55).
- ▶ Otvorte 4 západkové uzávěry na kryte horáka (→ obr. 8, str. 55).
- ▶ Demontujte kryt horáka s jednotkou pre zmiešavanie plynu/vzduchu (→ obr. 9, str. 55).
- ▶ Uvoľnite 3 skrutky (→ obr. 10, [1], str. 55).
- ▶ Demontujte plynovú armatúru (→ obr. 10, [2], str. 55) z Venturiho trubice.
- ▶ Uvoľnite 2 skrutky (→ obr. 11, [2], str. 55).
- ▶ Demontujte Venturiho trubicu (→ obr. 11, [1], str. 55) z ventilátora.
- ▶ Vyberte ploché tesnenie medzi ventilátorom a Venturiho trubicou (→ obr. 12, [1], str. 55).

V prípade prestavby na iný druh plynu alebo výmeny Venturiho trubice → kapitola 20.2.

V prípade výmeny plynovej armatúry → kapitola 20.3, str. 42.

20.2 Prestavba na iný druh plynu, výmena Venturiho trubice

Poz.	Popis	Počet
1	Venturiho trubica	1
2	Skrutka	5
3	Ploché tesnenie plynového potrubia	1
4	Ploché tesnenie medzi plynovou armatúrou a Venturiho trubicou	1
5	Plynová tryska 5,3 mm ¹⁾	1
6	Ploché tesnenie medzi Venturiho trubicou a ventilátorom	1
7	Nálepka „3P“ ¹⁾	1
8	Montážny návod	1

Tab. 1 Rozsah dodávky - obr. 13, str. 56

1) Iba v prípade prestavby na propán.

- ▶ Vyberte ploché tesnenie medzi plynovou armatúrou a Venturiho trubicou (→ obr. 14, str. 56).
- ▶ Prehľad o náhradných dieloch príslušného typu plynu získate z tab. 2.

Druh plynu	Náhradný diel
zemný plyn E/H	iba Venturiho trubica „2E-PLYN“
zemný plyn L/LL	iba Venturiho trubica „2LL-PLYN“
propán 3P	Venturiho trubica „3P-PLYN“ s plynovou tryskou 5,3 mm

Tab. 2

- ▶ Vložte dodanú plynovú trysku (iba v prípade prestavby na propán) (→ obr. 15, [5], str. 56).
- ▶ Vložte dodané ploché tesnenie medzi plynovou armatúrou a Venturiho trubicou (→ obr. 15, [4], str. 56).
- ▶ Zložte plynovú armatúru s dodanou Venturiho trubicou.

Ďalšia montáž → kapitola 20.4, str. 42.

20.3 Výmena plynovej armatúry


Poz.	Popis	Počet
1	Plynová armatúra	1
2	Skrutky	5
3	Ploché tesnenie plynového potrubia	1
4	Ploché tesnenie medzi plynovou armatúrou a Venturiho trubicou	1
5	Montážny návod	1
6	Ploché tesnenie medzi Venturiho trubicou a ventilátorom	1

Tab. 3 Rozsah dodávky - obr. 16, str. 56

- Stiahnite objímku z chybnjej plynovej armatúry a namontujte ju na dodanú plynovú armatúru (→ obr. 17, str. 56).
- Vložte dodané ploché tesnenie medzi plynovú armatúru a Venturiho trubicu (→ obr. 15, [4], str. 56).
- Znova zoskrutkujte Venturiho trubicu s dodanou plynovou armatúrou.

20.4 Montáž

- Vložte dodané ploché tesnenie medzi Venturiho trubicu a ventilátor (→ obr. 12, [6], str. 55) a znova ich zoskrutkujte pomocou 2 skrutiek.
- Snímte ploché tesnenie z plynového potrubia a vymeňte ho za dodané ploché tesnenie určené medzi plynové potrubie a plynovú armatúru (→ obr. 18, [3], str. 56).
- Všetky komponenty znova namontujte v opačnom poradí (→ obr. 9 až 6, str. 54 a 55) a pripojte ich. Pri opätovnom vkladaní horáka dajte pozor nato, aby sa zárez nachádzal na pravej strane (zväčšený obrázok) (→ obr. 19, str. 56).
- Otvorte plynový uzáver. Za týmto účelom zatlačte plynový kohút a otočte ho doľava o ¼ otáčky (→ obr. 2, [B], str. 54).



NEBEZPEČENSTVO: Explózia!


- Po skončení prác na plynovodných častiach vykonajte skúšku utesnenia.

- Uvedte vykurovací kotol do prevádzky podľa príslušného návodu na montáž a údržbu.
- Znova nastavte pomer plynu a vzduchu (→ Návod na montáž a údržbu vykurovacieho kotla).
- Zvyšné práce pri uvádzaní zariadenia do prevádzky vykonajte podľa návodu na montáž a údržbu vykurovacieho kotla.
- Nalepte príslušnú nálepku (→ obr. 13, [7], str. 56) na viditeľné miesto na dverách **alebo** na plášť.

- Zatvorte dvere (→ obr. 3, str. 54) **alebo** namontujte plášť (→ obr. 4, str. 54).

Zmeny v dôsledku technických inovácií vyhradené!

21 sl - Set za predelavo na drugo vrsto plina in menjava plinskih delov



NEVARNO: Smrtna nevarnost zaradi eksplozije vnetljivih plinov.

- ▶ Dela na plinovodnih delih naprave smete izvajati le, če imate koncesijo za izvajanje del na plinovodni napeljavi.

V teh navodilih je opisana predelava na drugo vrsto plina, menjava venturijeve cevi in plinske armature.

21.1 Demontaža plinske/zračne enote

- ▶ Izklopite ogrevalno napravo pod napetostjo (→ sl. 1, str. 54).
- ▶ Zaprite plinsko pipo. Pri tem plinsko pipo potisnite navznoter in jo obrnite za ¼ obrata v desno (→ sl. 2, [A], str. 54).
- ▶ Odprite vrata (→ sl. 3, str. 54) ali snemite oblogo (→ sl. 4, str. 54).
- ▶ Snemite napajalni vtič s plinske armature (→ sl. 5, [1], str. 54).
- ▶ Odvijte navojni obroček na plinski cevi (→ sl. 5, [2], str. 54).
- ▶ Izvlecite napajalni vtič (→ sl. 6, [1], str. 54) iz ventilatorja.
- ▶ Izvlecite vtič krmilnega kabla (→ sl. 6, [2], str. 54) iz ventilatorja. V ta namen sprostite zapah na vtiču tako, da pritisnete nanj.
- ▶ Potisnite spono navzdol (→ sl. 7, [1], str. 55).
- ▶ Izvlecite sesalno cev z venturijeve cevi (→ sl. 7, [2], str. 55).
- ▶ Odprite 4 zapirala na pokrovu gorilnika (→ sl. 8, str. 55).
- ▶ Snemite pokrov gorilnika z enoto za plin/zrak (→ sl. 9, str. 55).
- ▶ Odvijte 3 vijake (→ sl. 10, [1], str. 55).
- ▶ Snemite plinsko armaturo (→ sl. 10, [2], str. 55) z venturijeve cevi.
- ▶ Odvijte 2 vijaka (→ sl. 11, [2], str. 55).
- ▶ Snemite venturijevo cev (→ sl. 11, [1], str. 55) z ventilatorja.
- ▶ Odstranite ploščato tesnilo ventilator-venturijeve cevi (→ sl. 12, [1], str. 55).

O predelavi na drugo vrsto plina ali menjavi venturijeve cevi → pog. 21.2.

O menjavi plinske armature → pog. 21.3, str. 44.

21.2 Predelava na drugo vrsto plina, menjava venturijeve cevi

Poz.	Opis	Kos
1	Venturijeve cevi	1
2	Vijak	5
3	Ploščato tesnilo plinske cevi	1
4	Ploščato tesnilo za venturijevo cev na plinski armaturi	1
5	Plinska šoba 5,3 mm ¹⁾	1
6	Ploščato tesnilo za venturijevo cev na ventilatorju	1
7	Nalepka „3P“ ¹⁾	1
8	Navodila za montažo	1

Tab. 1 Opis dobavljene opreme sl. 13, str. 56

1) Samo pri predelavi na propan.

- ▶ Odstranite ploščato tesnilo z venturijeve cevi na plinski armaturi (→ sl. 14, str. 56).
- ▶ Nadomestne dele, ki ustrezajo vrsti plina, najdete v tab. 2.

Vrsta plina	Nadomestni del
Zemeljski plin E/H	samo venturijeve cevi „2E-PLIN“
Zemeljski plin L/LL	samo venturijeve cevi „2LL-GAS“
Propan 3P	venturijeve cevi „3P-PLIN“ s plinsko šobo 5.3 mm

Tab. 2

- ▶ Vstavite priloženo plinsko šobo (samo pri predelavi na propan) (→ sl. 15, [5], str. 56).
- ▶ Priloženo ploščato tesnilo vstavite v venturijevo cev na plinski armaturi (→ sl. 15, [4], str. 56).
- ▶ Sestavite plinsko armaturo in priloženo venturijevo cev.

Dodatna montaža → pog. 21.4, str. 44.

21.3 Menjava plinske armature


Poz.	Opis	Kos
1	Plinska armatura	1
2	Vijaki	5
3	Ploščato tesnilo plinske cevi	1
4	Ploščato tesnilo za venturijevo cev na plinski armaturi	1
5	Navodila za montažo	1
6	Ploščato tesnilo za venturijevo cev na ventilatorju	1

Tab. 3 Opis dobavljene opreme sl. 16, str. 56

- ▶ Snemite nosilec z demontirane plinske armature in ga montirajte na priloženo plinsko armaturo (→ sl. 17, str. 56).
- ▶ Priloženo ploščato tesnilo vstavite v venturijevo cev na plinski armaturi (→ sl. 15, [4], str. 56).
- ▶ Ponovno privijte venturijevo cev in priloženo plinsko armaturo.

21.4 Montaža

- ▶ Priloženo ploščato tesnilo vstavite na ventilator venturijeve (→ sl. 12, [6], str. 55) cevi in ga ponovno privijte z dvema vijakoma.
- ▶ Snemite ploščato tesnilo s plinske cevi in ga zamenjajte s priloženim ploščatim tesnilom za plinsko armaturo plinske cevi (→ sl. 18, [3], str. 56).
- ▶ Montažo in priključitve izvedite v obratnem vrstnem redu (→ sl. 9 do 6, str. 54 in 55) in priključite. Ko vstavite gorilnik nazaj, mora biti zareza na desni strani (povečava) (→ sl. 19, str. 56).
- ▶ Odprite plinsko pipo. Pri tem plinsko pipo potisnite navznoter in jo obrnite za $\frac{1}{4}$ obrata v levo [A] (→ sl. 2, [B], str. 54).




NEVARNO: Eksplozija!

- ▶ Izvedite kontrolo tesnosti po končanem delu na delih, skozi katere teče plin.

- ▶ Grelnik vklopite v skladu z navodili za montažo in vzdrževanje grelnika.
- ▶ Ponovno nastavite razmerje plin/zrak (→ kot predhodno opisano v teh navodilih grelnika).
- ▶ Preostala opravila za vklop izvedite v skladu z navodili za montažo in vzdrževanje.
- ▶ Ustrezno nalepko nalepite na vidno mesto na vratih **ali** pokrovu (→ sl. 13, [7], str. 56).
- ▶ Zaprite vrata (→ sl. 3, str. 54) **ali** namestite pokrov (→ sl. 4, str. 54).

Pridržujemo si pravico do sprememb zaradi tehničnih izboljšav.

22 sr - Set za preradu vrste gasa i zamenu delova koji provode gas



OPASNOST: Opasnost od po život opasnih eksplozija zapaljivih gasova.

- ▶ Radove na komponentama za vođenje gasova obavljajte samo ako imate odgovarajuće ovlaštenje.

Ovo uputstvo opisuje preradu na drugu vrstu gasa, zamenu Venturi cevi i zamenu gasne armature.

22.1 Demontaža gasne/vazdušne jedinice

- ▶ Isključite dovod struje u sistem grejanja (→ sl. 1, str. 54).
- ▶ Zatvorite slavinu gasa. Pritisnite slavinu za gas i okrenite je za ¼ kruga nadesno (→ sl. 2, [A], str. 54).
- ▶ Otvorite vrata (→ sl. 3, str. 54) ili skinite oplatu (→ sl. 4, str. 54).
- ▶ Izvucite utikač za napajanje na gasnoj armaturi (→ sl. 5, [1], str. 54).
- ▶ Olabavite armaturu sa navojem na cevi za gas (→ sl. 5, [2], str. 54).
- ▶ Izvucite utikač za napajanje (→ sl. 6, [1], str. 54) koji se nalazi na ventilatoru.
- ▶ Izvucite utikač taho-kabla (→ sl. 6, [2], str. 54) koji se nalazi na ventilatoru. Bravicu na utikaču oslobodite jednostavnim pritiskom.
- ▶ Rezu gurnite nadole (→ sl. 7, [1], str. 55).
- ▶ Skinite usisnu cev za vazduh sa Venturi cevi (→ sl. 7, [2], str. 55).
- ▶ Otvorite 4 pritiska zatvarača na poklopcu gorionika (→ sl. 8, str. 55).
- ▶ Skinite poklopac gorionika sa jedinicom za gas/vazduh. (→ sl. 9, str. 55).
- ▶ Olabavite 3 zavrtnja (→ sl. 10, [1], str. 55).
- ▶ Skinite gasnu armaturu (→ sl. 10, [2], str. 55) sa Venturi cevi.
- ▶ Olabavite 2 zavrtnja (→ sl. 11, [2], str. 55).
- ▶ Skinite Venturi cev (→ sl. 11, [1], str. 55) sa ventilatora.
- ▶ Uklonite ravni zaptivač za ventilator-Venturi cev (→ sl. 12, [1], str. 55).

Za preradu na drugu vrstu gasa ili zamenu Venturi cevi, → pog. 22.2.

Za zamenu gasne armature, → pog. 22.3, str. 46.

22.2 Prerada na drugu vrstu gasa, zamena Venturi cevi

Poz.	Opis	Broj
1	Venturi cev	1
2	Zavrtnaj	5
3	Ravni zaptivač gasne cevi	1
4	Ravni zaptivač gasne armature-Venturi cevi	1
5	Gasna mlaznica 5,3 mm ¹⁾	1
6	Ravni zaptivač Venturi cevi-ventilatora	1
7	Etiketa „3P“ ¹⁾	1
8	Montažne upute	1

tab. 1 Obim isporuke, sl. 13, str. 56

1) Samo kod prerade na propan.

- ▶ Uklonite ravni zaptivač za gasnu armaturu-Venturi cev (→ sl. 14, str. 56).
- ▶ Rezervne delove prema vrsti gasa naći ćete u tab. 2.

Vrsta gasa	Rezervni deo
Zemni gas E/H	samo Venturi „2E-GAS“
Zemni gas L/LL	samo Venturi „2LL-GAS“
Propan 3P	Venturi „3P-GAS“ sa gasnom mlaznicom 5,3 mm

tab. 2

- ▶ Zamenite isporučenu gasnu mlaznicu (samo kod prerade na propan) (→ sl. 15, [5], str. 56).
- ▶ Zamenite isporučeni ravni zaptivač za gasnu armaturu-Venturi cev (→ sl. 15, [4], str. 56).
- ▶ Spojite gasnu armaturu sa isporučenom Venturi cevi.

Dalja montaža, → pog. 22.4, str. 46.

22.3 Zamena gasne armature


Poz.	Opis	Broj
1	Gasna armatura	1
2	Zavrtnji	5
3	Ravni zaptivač gasne cevi	1
4	Ravni zaptivač gasne armature-Venturi cevi	1
5	Montažne upute	1
6	Ravni zaptivač Venturi cevi-ventilatora	1

tab. 3 Obim isporuke, sl. 16, str. 56

- ▶ Luk sa neispravne gasne armature skinite i namontirajte na isporučenu gasnu armaturu (→ sl. 17, str. 56).
- ▶ Zamenite isporučeni ravni zaptivač za gasnu armaturu-Venturi cev (→ sl. 15, [4], str. 56).
- ▶ Venturi cev i isporučenu gasnu armaturu ponovo pritegnuti zavrtnjima.

22.4 Montaža

- ▶ Postavite isporučeni ravni zaptivač za Venturi cev-ventilator (→ sl. 12, [6], str. 55) i ponovo pritegnite sa 2 zavrtnja.
- ▶ Ravni zaptivač uklonite sa cevi za gas i zameniti sa isporučenim ravnim zaptivačem za cev za gas-gasnu armaturu (→ sl. 18, [3], str. 56).
- ▶ Sve delove ponovo montirajte ali obrnutim redosledom (→ sl. 9 do 6, str. 54 i 55) i priključite. Kod ponovnog postavljanja gorionika vodite računa da se urez nalazi sa desne strane (lupa) (→ sl. 19, str. 56).
- ▶ Otvorite gasni ventil. Pritisnite slavinu za gas i okrenite za ¼ kruga ulevo (→ sl. 2, [B], str. 54).




OPASNOST: Eksplozija!

- ▶ Posle radova na delovima koji provode gas proverite zaptivenost.

- ▶ Grejni kotao pustite u pogon prema uputstvu za montažu i održavanje kotla.
- ▶ Ponovo podesite odnos gas/vazduh (→ Uputstvo za montažu i održavanje kotla).
- ▶ Izvršite uobičajene radove za puštanje u pogon prema uputstvu za montažu i održavanje kotla.
- ▶ Zalepite nalepnicu (→ sl. 13, [7], str. 56) na vidljivom mestu na vratima ili na oplati.
- ▶ Zatvorite vrata (→ sl. 3, str. 54) ili namestite oplatu (→ sl. 4, str. 54).

Zadržano pravo na promene na osnovu tehničkih poboljšanja.

23 sv - Gasombyggnadssats och byte av gasdelar

	<p>FARA: Livsfara p.g.a. lättantändlig gas som kan explodera.</p> <ul style="list-style-type: none"> Utför bara arbeten på komponenter som innehåller gas om du har auktorisation för den typen av arbete.
---	--

I den här anvisningen beskrivs ombyggnad till en annan gastyp, byte av venturin och byte av gasarmaturen.

23.1 Demontering av gas-luftenheten

- Bryt strömmen till värmeanläggningen (→ bild 1, sidan 54).
- Stäng gaskranen genom att trycka in och vrida ¼ varv åt höger (→ bild 2, [A], sidan 54).
- Öppna dörren (→ bild 3, sidan 54) eller ta bort beklädnaden (→ bild 4, sidan 54).
- Dra ut el-kontakten vid gasarmaturen (→ bild 5, [1], sidan 54).
- Lossa kappmuttern vid gasledningens (→ bild 5, [2], sidan 54).
- Dra ur elnätskontakten (→ bild 6, [1], sidan 54) vid fläkten.
- Dra ut kontakten till takokabeln (→ bild 6, [2], sidan 54) vid fläkten genom att trycka på låsmekanismen på kontakten.
- Tryck fliken nedåt (→ bild 7, [1], sidan 55).
- Dra bort luftinsugningsröret från venturin (→ bild 7, [2], sidan 55).
- Öppna de 4 snäppförslutningarna vid brännarskyddet (→ bild 8, sidan 55).
- Ta av brännarskyddet med gas-/luftenhet (→ bild 9, sidan 55).
- Lossa de 3 skruvarna (→ bild 10, [1], sidan 55).
- Ta av gasarmaturen från venturin (→ bild 10, [2], sidan 55).
- Lossa de 2 skruvarna (→ bild 11, [2], sidan 55).
- Ta bort venturin (→ bild 11, [1], sidan 55) från fläkten.
- Ta bort packningen till fläkt-venturin (→ bild 12, [1], sidan 55).

För ombyggnad till en annan gastyp eller byte av venturin → kapitel 23.2.

För byte av gasarmaturen → kapitel 23.3, sidan 48.

23.2 Ombyggnad till en annan gastyp, byte av venturin

Pos.	Beskrivning	Antal
1	Venturi	1
2	Skruv	5
3	Packning gasledning-gasarmatur	1
4	Packning gasarmatur-venturin	1
5	Gasmunstycke ¹⁾	1
6	Packning fläkten-venturin	1
7	Klistermärke „3P“ ¹⁾	1
8	Monteringsanvisning	1

Tab. 1 Leveransinnehåll till bild 13, sidan 56

1) Endast vid omställning till propan.

- Ta bort packningen till gasarmatur-venturin (→ bild 14, sidan 56).
- Använd reservdelar motsvarande gastypen enligt tab. 2.

Gastyp	Reservdel
naturgas E/H	endast venturi "2E-GAS"
naturgas L/LL	endast venturi "2LL-GAS"
propan 3P	venturi „3P-GAS“ med gasmunstycke 5.3 mm

Tab. 2

- Sätt in det medföljande gasmunstycket (endast vid omställning till propan) (→ bild 15, [5], sidan 56).
- Sätt in den medföljande packningen till gasarmatur-venturin (→ bild 15, [4], sidan 56).
- Sätt ihop gasarmaturen och den medföljande venturin.

Fortsatt montering → kapitel 23.4, sidan 48.

23.3 Byte av gasarmaturen


Pos.	Beskrivning	Antal
1	Gasarmatur	1
2	Skruv	5
3	Packning gasledning-gasarmatur	1
4	Packning gasarmatur-venturin	1
5	Monteringsanvisning	1
6	Packning fläkten-venturin	1

Tab. 3 Leveransinnehåll till bild 16, sidan 56

- ▶ Dra bort bygel från den defekta gasarmaturen och montera den på den medföljande gasarmaturen (→ bild 17, sidan 56).
- ▶ Sätt in den medföljande packningen till gasarmatur-venturin (→ bild 15, [4], sidan 56).
- ▶ Skruva fast venturin och den medföljande gasarmaturen igen.

23.4 Montering

- ▶ Sätt in den medföljande packningen till venturi-fläkten (→ bild 12, [6], sidan 55) och skruva fast den igen med 2 skruvar.
- ▶ Ta bort packningen från gasledningen och sätt in (→ bild 18, [3], sidan 56) den nya packningen.
- ▶ Montera allt igen i omvänd ordningsföljd. Se till vid återmontering av brännaren att spåret är på den högra sidan (förstoring) (→ bild 19, sidan 56).
- ▶ Öppna gaskranen. Tryck in den och vrid $\frac{1}{4}$ varv åt vänster (→ bild 2, [B], sidan 54).

	<p>FARA: Explosion!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Genomför en täthetskontroll efter arbeten på gasförande delar.
---	---

- ▶ Ta värmeapparaten i drift enligt installations- och underhållsanvisningen till värmeapparaten.
- ▶ Ställ in gas-/luftförhållandet enligt monterings- och underhållsanvisningen till värmepannan.
- ▶ Genomför driftsättningsarbetena enligt monterings- och underhållsanvisningen till och fyll i driftsättningsprotokollet på nytt.
- ▶ Sätt upp aktuellt klistermärke (→ bild 13, [7], sidan 56) på en väl synlig plats på dörren **eller** på beklädnaden.
- ▶ Stäng dörren (→ bild 3, sidan 54) **eller** montera beklädnaden (→ bild 4, sidan 54).

Ändringar på grund av tekniska förbättringar förbehålles.

24 tr - Gaz dönüşüm seti ve gaz parçalarının değiştirilmesi



TEHLİKE: Yanıcı gazların patlaması hayati tehlike oluşturur.

- Gaz hatlarındaki çalışmalar sadece bu iş için yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır.

Bu kılavuz, başka bir gaz türüne geçiş işlemlerini, venturinin ve gaz armatürünün değiştirilmesini anlatmaktadır.

24.1 Gaz/hava ünitesinin sökülmesi

- Isıtma sistemini gerilimsiz bir duruma getirin (→ şekil 1, sayfa 54).
- Gaz vanasını kapatın. Bunun için gaz vanasını içe bastırın ve sağa doğru ¼ tur çevirin (→ şekil 2, [A], sayfa 54).
- Kapağı açın (→ şekil 3, sayfa 54) veya dış sacı sökün (→ şekil 4, sayfa 54).
- Gaz armatüründeki besleme fişini çekip çıkarın (→ şekil 5, [1], sayfa 54).
- Gaz borusundaki rakoru sökün (→ şekil 5, [2], sayfa 54).
- Fandaki besleme fişini (→ şekil 6, [1], sayfa 54) çekip çıkarın.
- Fandaki gösterge kablosunun fişini (→ şekil 6, [2], sayfa 54) çekip çıkarın. Bunun için fişteki kilidi bastırarak çözün.
- Mandalı aşağı doğru bastırın (→ şekil 7, [1], sayfa 55).
- Venturinin hava emiş borusunu çekip çıkarın (→ şekil 7, [2], sayfa 55).
- Brülör kapağındaki 4 adet geçme kilidini açın (→ şekil 8, sayfa 55).
- Brülör kapağını gaz/hava ünitesiyle birlikte çıkartın (→ şekil 9, sayfa 55).
- 3 civatayı (→ şekil 10, [1], sayfa 55) sökün.
- Gaz armatürünü (→ şekil 10, [2], sayfa 55) venturiden sökün.
- 2 civatayı (→ şekil 11, [2], sayfa 55) sökün.
- Venturiyi (→ şekil 11, [1], sayfa 55) fandan sökün.
- Fan venturisinin yassı contasını (→ şekil 12, [1], sayfa 55) çıkarın.

Başka bir gaz türüne geçiş veya venturinin değiştirilmesi için → bölüm 24.2.

Gaz armatürünün değiştirilmesi için → bölüm 24.3, sayfa 50.

24.2 Başka bir gaz türüne geçilmesi, venturinin değiştirilmesi

Poz.	Açıklama	Sayı
1	Venturi	1
2	Vida	5
3	Yassı conta, gaz borusu	1
4	Yassı conta, gaz armatürü venturisi	1
5	Gaz memesi 5,3 mm ¹⁾	1
6	Yassı conta, venturi fanı	1
7	Çıkartma "3P" ¹⁾	1
8	Montaj kılavuzu	1

Tab. 1 Teslimat kapsamı, şekil 13, sayfa 56

1) Sadece propan gazına geçildiğinde.

- Gaz armatürü venturisinin yassı contasını çıkarın (→ şekil 14, sayfa 56).
- Yedek parçaları, gaz türüne uygun olarak 2 tablosundan öğrenin.

Gaz türü	Yedek parça
Doğalgaz E/H	Sadece Venturi "2E-GAS"
Doğalgaz L/LL	Sadece venturi "2LL-GAS"
Propan 3P	5.3 mm gaz memeli venturi "3P-GAS"

Tab. 2

- Birlikte teslim edilen gaz memesini takın (sadece propan gazına geçildiğinde) (→ şekil 15, [4], sayfa 56).
- Birlikte teslim edilen gaz armatürü venturisinin yassı contasını takın (→ şekil 15, [5], sayfa 56).
- Gaz armatürünü ve birlikte teslim edilen venturiyi birleştirin.

Diğer montaj işleri → bölüm 24.4, sayfa 50.

24.3 Gaz armatürünün değiştirilmesi


Poz.	Açıklama	Sayı
1	Gaz armatürü	1
2	Cıvata	5
3	Yassı conta, gaz borusu	1
4	Yassı conta, gaz armatürü venturisi	1
5	Montaj kılavuzu	1
6	Yassı conta, venturi fanı	1

Tab. 3 Teslimat kapsamı, şekil 16, sayfa 56

- Destek parçasını, arızalı gaz armatüründen çekerek çıkarın ve birlikte teslim edilen gaz armatürüne monte edin (→ şekil 17, sayfa 56).
- Birlikte teslim edilen gaz armatürü venturisinin yassı contasını takın (→ şekil 15, [4], sayfa 56).
- Venturiyi ve birlikte teslim edilen gaz armatürünü tekrar birleştirin.

24.4 Montaj

- Birlikte teslim edilen venturi fanı yassı contayı takın (→ şekil 12, [6], sayfa 55) ve 2 cıvata ile tekrar vidalayın.
- Yassı contayı gaz borusundan çıkarın ve yerine birlikte teslim edilen gaz borusu-gaz armatürünün yassı contasını takın (→ şekil 18, [3], sayfa 56).
- Tümünü ters işlem sırasına göre tekrar monte edin (→ şekil 9 - 6, sayfa 54 ve 55) ve bağlantıları yapın. Brülörü tekrar yerleştirirken, çentiğin sağ tarafta bulunmasına dikkat edin (Büyüteç) (→ şekil 19, sayfa 56).
- Gaz vanasını açın. Bunun için gaz vanasını içe bastırın ve sola doğru ¼ tur döndürün (→ şekil 2, [B], sayfa 54).



TEHLİKE: Patlama!

- Gazla ilgili bileşenler üzerinde yapılan çalışmalardan sonra sızdırmazlık kontrolü yapın.

- Isıtma cihazını, ısıtma cihazının montaj ve bakım kılavuzunda belirtilen şekilde işleme alın.
- Gaz-hava karışım oranını tekrar ayarlayın (→ ısıtma cihazının montaj ve bakım kılavuzu).
- Geri kalan işleme alma çalışmalarını ısıtma cihazının montaj ve bakım kılavuzuna uygun olarak gerçekleştirin.
- Kapağın **veya** dış sacın gözle görünür bir yerine ilgili çıkartmayı yapıştırın (→ şekil 13, [7], sayfa 56).

- Kapağı kapatın (→ şekil 3, sayfa 54) **veya** dış sacı takın (→ şekil 4, sayfa 54).

Teknik özelliklerde önceden haber vermeden değişiklik yapma hakkı saklıdır!

25 uk - Комплект для переобладнання на інший тип газу та заміни газопровідних вузлів



НЕБЕЗПЕКА: Існує загроза життю через легкозаймисті гази.

- ▶ Виконуйте роботи на газопровідних вузлах тільки в тому випадку, якщо у Вас є дозвіл на ці роботи.

У цьому посібнику описується процес переналагодження на інший тип газу, заміна трубопроводу Вентурі та заміна газопровідної арматури.

25.1 Демонтаж газо-/повітропровідних елементів

- ▶ Знеструмити опалювальну установку (→ мал. 1, стор. 54).
- ▶ Закрити газовий кран. Для цього натиснути на газовий кран та повернути на ¼ оберту праворуч (→ мал. 2, [A], стор. 54).
- ▶ Відкрити двері (→ мал. 3, стор. 54) або зняти обшивку (→ мал. 4, стор. 54).
- ▶ Витягнути мережевий штекер на газопровідній арматурі (→ мал. 5, [1], стор. 54).
- ▶ Послабити гвинтове з'єднання на газопровідній трубі (→ мал. 5, [2], стор. 54).
- ▶ Витягнути мережевий штекер (→ мал. 6, [1], стор. 54) для вентилятора.
- ▶ Витягнути штекер тахокабелю (→ мал. 6, [2], стор. 54) для вентилятора. Для цього послабити фіксацію на штекері за допомогою натискання.
- ▶ Натиснути пластину вниз (→ мал. 7, [1], стор. 55).
- ▶ Зняти впускний трубопровід Вентурі (→ мал. 7, [2], стор. 55).
- ▶ Відкрити 4 защіпки на кришці пальника (→ мал. 8, стор. 55)
- ▶ Зняти кришку пальника разом із газо-/повітропровідним елементом (→ мал. 9, сторінка 55).
- ▶ Викрутити 3 гвинти (→ мал. 10, [1], сторінка 55).
- ▶ Зняти газопровідну арматуру (→ мал. 10, [2], стор. 55) з трубопроводу Вентурі.
- ▶ Викрутити 2 гвинти (→ мал. 11, [2], сторінка 55).
- ▶ Зняти трубопровід Вентурі (→ мал. 11, [1], стор. 55) з вентилятора.
- ▶ Зняти плоске ущільнення для вентилятора Вентурі (→ мал. 12, [1], стор. 55).

Для переналагодження на інший тип газу або заміни трубопроводу Вентурі → Розділ 25.2.

Заміна газопровідної арматури → Розділ 25.3, сторінка 52.

25.2 Переналагодження на інший тип газу, заміна трубопроводу Вентурі

Поз.	Опис	Кількість
1	Трубопровід Вентурі	1
2	Болт	5
3	Плоске ущільнення для газопровідної труби	1
4	Плоске ущільнення для газопровідної арматури Вентурі	1
5	Газове сопло 5,3 мм ¹⁾	1
6	Плоске ущільнення для вентилятора Вентурі	1
7	Наклейка «3P» ¹⁾	1
8	Посібник з монтажу	1

Таб. 1 Обсяг поставки до мал. 13, стор. 56

1) Лише під час переналагодження на пропан.

- ▶ Видалити плоске ущільнення для газопровідної арматури Вентурі (→ мал. 14, стор. 56).
- ▶ Запасні частини, що відповідають типу газу, можна знайти в табл. 2.

Вид газу	Запасна деталь
Природний газ E/H	лише трубопровід Вентурі «2E-GAS»
Природний газ L/LL	лише трубопровід Вентурі «2LL-GAS»
Пропан 3P	Трубопровід Вентурі «3P-GAS» з газовим соплом 5.3 мм

Таб. 2

- ▶ Встановити газове сопло, що постачається в комплекті (лише під час переналагодження на пропан) (→ мал. 15, [5], стор. 56).
- ▶ Встановити плоске ущільнення для газопровідної арматури Вентурі, що постачається в комплекті (→ мал. 15, [4], стор. 56).
- ▶ З'єднати газопровідну арматуру разом із трубопроводом Вентурі, що постачається в комплекті.

Подальший монтаж → Розділ 25.4, сторінка 52.

25.3 Заміна газопровідної арматури


Поз.	Опис	Кількість
1	Газова арматура	1
2	Гвинти	5
3	Плоске ущільнення для газопровідної труби	1
4	Плоске ущільнення для газопровідної арматури Вентурі	1
5	Посібник з монтажу	1
6	Плоске ущільнення для вентилятора Вентурі	1

Таб. 3 Обсяг поставки до мал. 16, стор. 56

- ▶ Зняти бугель із зіпсованої газопровідної арматури та встановити газопровідну арматуру, що постачається в комплекті (→ мал. 17, стор. 56).
- ▶ Встановити плоске ущільнення для газопровідної арматури Вентурі, що постачається в комплекті (→ мал. 15, [4], стор. 56).
- ▶ Знову пригвинтити трубопровід Вентурі та газопровідну арматуру, що постачається в комплекті.

25.4 Монтаж

- ▶ Встановити плоске ущільнення для вентилятора Вентурі (→ мал. 12, [6], стор. 55), що постачається в комплекті та знову пригвинтити за допомогою 2 гвинтів.
- ▶ Видалити плоске ущільнення з газопровідної труби та замінити на плоске ущільнення газопровідної труби газопровідної арматури, що постачається в комплекті (→ мал. 18, [3], стор. 56).
- ▶ Знову встановлювати та підключати все у зворотному порядку (→ мал. 9 - 6, стор. 54 та 55). Під час повторного встановлення пальника слідкувати за тим, щоб заглиблення знаходилося з правого боку (лупа) (→ мал. 19, стор. 56).
- ▶ Відкрити газовий кран. Для цього натиснути на газовий кран та повернути на $\frac{1}{4}$ оберту ліворуч (→ мал. 2, [В], стор. 54).



НЕБЕЗПЕКА: Вибух!

- ▶ Після проведення робіт на газопровідних частинах перевірити їх на герметичність.

- ▶ Знову встановити коефіцієнт відношення "газ-повітря" (→ Посібник з монтажу та техобслуговування опалювального приладу).
- ▶ Інші роботи з уведення в експлуатацію проводяться згідно з посібником з монтажу та техобслуговування опалювального приладу.
- ▶ Розмістити відповідну наклейку (→ мал. 13, [7], стор. 56) на видному місці на дверях **або** обшивці.
- ▶ Закрити двері (→ мал. 3, стор. 54) **або** встановити обшивку (→ мал. 4, стор. 54).

Ми залишаємо за собою право на зміни в результаті технічних удосконалень.

26 zh - 燃气部件的更换



危险：易燃气体爆炸会造成生命危险。

- ▶ 只有在您具备相关工作许可的情况下，方可进行燃气部件上的工作。

26.1 拆除燃气 / 空气单元

- ▶ 切断供暖设备的电源（→图 1，第 54 页）。
- ▶ 关闭燃气旋塞。为此按下燃气旋塞并 1/4 向右旋转（→图 2，[A]，第 54 页）。
- ▶ 打开炉门（图 3，第 54 页）或取下外壳（→图 4，第 54 页）。
- ▶ 拔出燃气阀上的电源线（→图 5，[1]，第 54 页）。
- ▶ 松开燃气管上的螺栓连接（→图 5，[2]，第 54 页）。
- ▶ 拔下风机上的电源线（→图 6，[1]，第 54 页）。
- ▶ 拔下风机上的测速电缆插头（→图 6，[2]，第 54 页）。按压即可松开插头上的卡扣。
- ▶ 向下按连接板（→图 7，[1]，第 55 页）。
- ▶ 从文氏管中拔出进气管（→图 7，[2]，第 55 页）。
- ▶ 打开燃烧器盖板上的 4 把卡锁（→图 8，第 55 页）。
- ▶ 取下带有燃气 / 空气单元的燃烧器盖板（→图 9，第 55 页）。
- ▶ 松开 3 枚螺栓（→图 10，[1]，第 55 页）。
- ▶ 从文氏管中取出燃气阀（→图 10，[2]，第 55 页）。
- ▶ 松开 2 枚螺栓（→图 11，[2]，第 55 页。）
- ▶ 从风机中取出文氏管（→图 11，[1]，第 55 页。）
- ▶ 取下风机 - 文氏管的密封垫片（→图 12，[1]，第 55 页。）

26.2 更换燃气阀

位置	说明	数量
1	燃气阀	1
2	螺栓	5
3	燃气管的密封垫片	1
4	燃气阀 - 文氏管的密封垫片	1
5	安装说明	1
6	文氏管 - 鼓风机的密封垫片	1

表 1 图 16 的供货范围，第 56 页

- ▶ 从损坏的燃气阀中取下卡箍并安装到随附的燃气阀上（→图 17，第 56 页）。
- ▶ 装入随附的燃气阀 - 文氏管密封垫片（→图 15，[4]，第 56 页）。
- ▶ 再次拧紧文氏管和随附的燃气阀。

26.3 安装

- ▶ 装入随附的文氏管 - 风机密封垫片（→图 12，[6]，第 55 页）并用 2 枚螺栓重新拧紧。
- ▶ 取下燃气管的密封垫片并替换为随附的燃气管 - 燃气阀密封垫片（→图 18，[3]，第 56 页）。
- ▶ 将所有零部件以相反顺序重新安装（→图 9 至 6，第 54 和 55 页）并连接。重新安装燃烧器时注意缺口应位于右侧（放大视图）（→图 19，第 56 页）。
- ▶ 打开燃气旋塞。为此按下燃气旋塞并 1/4 向左旋转（→图 2，[B]，第 54 页）。



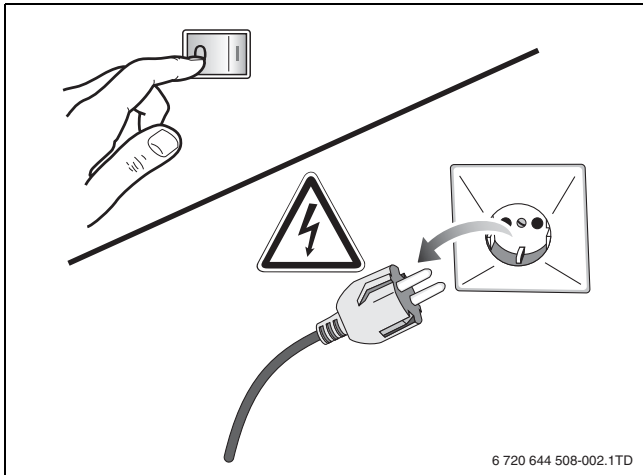
危险：爆炸！

- ▶ 在对燃气部件作业之后应检查其密封性。

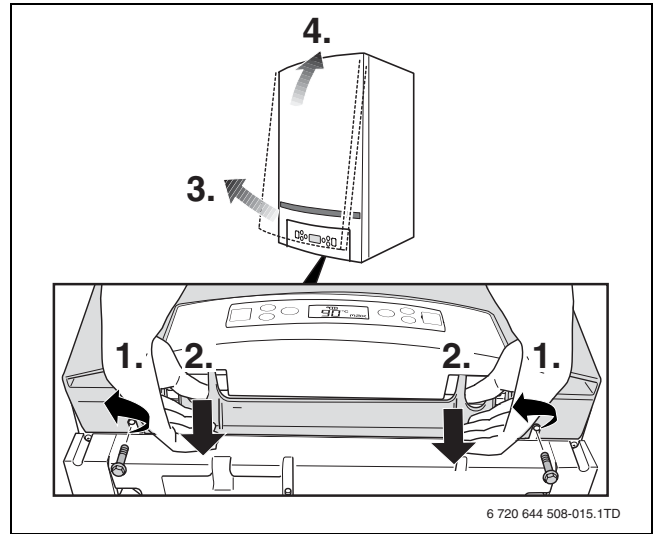
- ▶ 按照供暖器的安装和维护说明书将其投入运行。
- ▶ 重新设置燃气空气比（供暖器的安装与维护说明书）。
- ▶ 按照供暖器的安装和维护说明书进行其他调试工作。
- ▶ 关闭炉门（→图 3，第 54 页）或装上外壳（→图 4，第 54 页）。

保留由于技术更新而进行更改的权利。

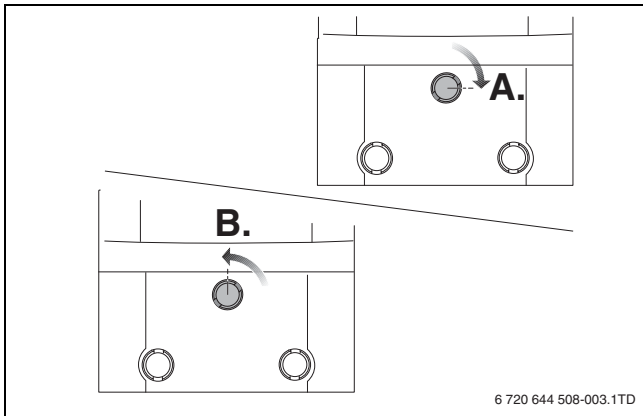
Appendix



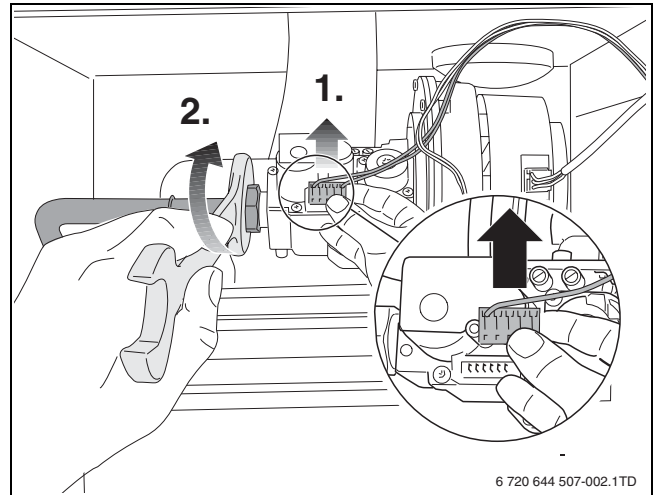
1



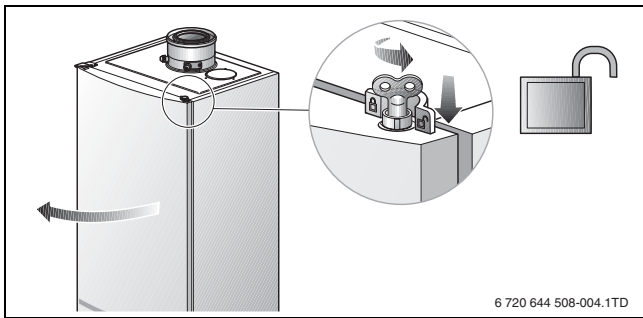
4



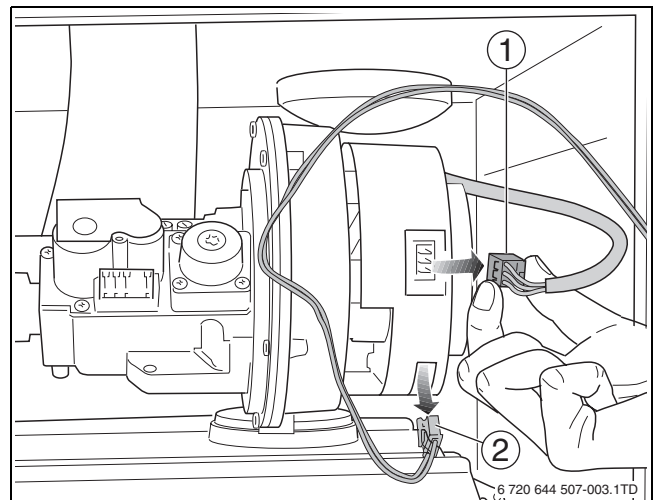
2



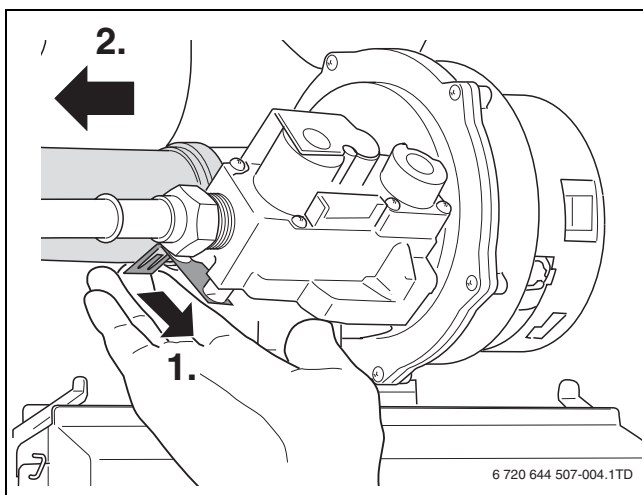
5



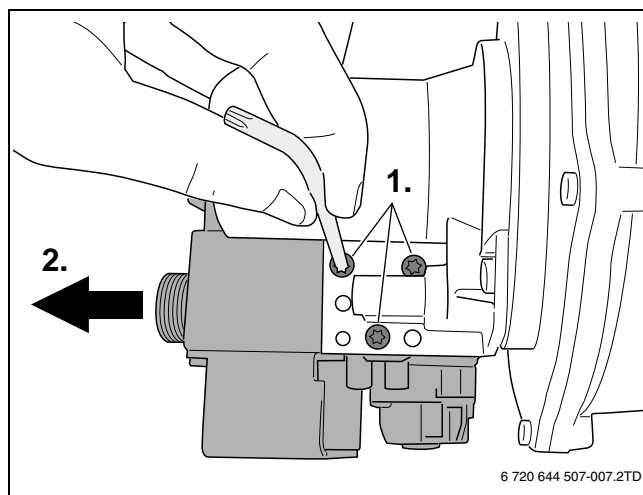
3



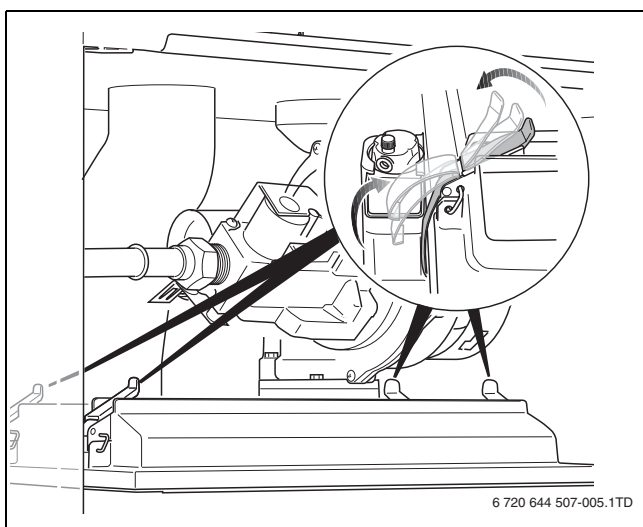
6



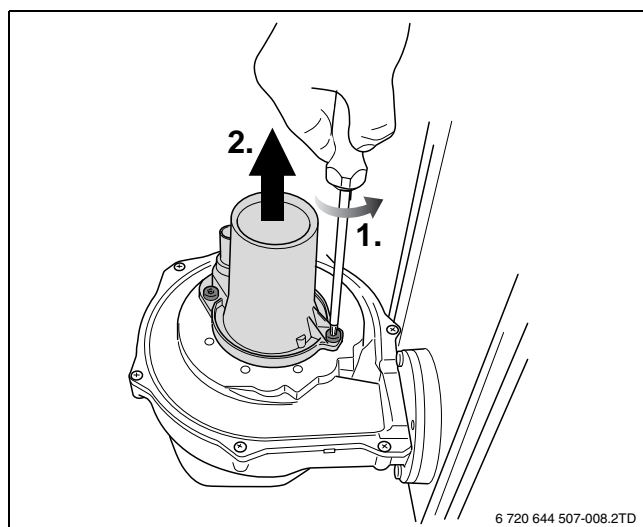
7



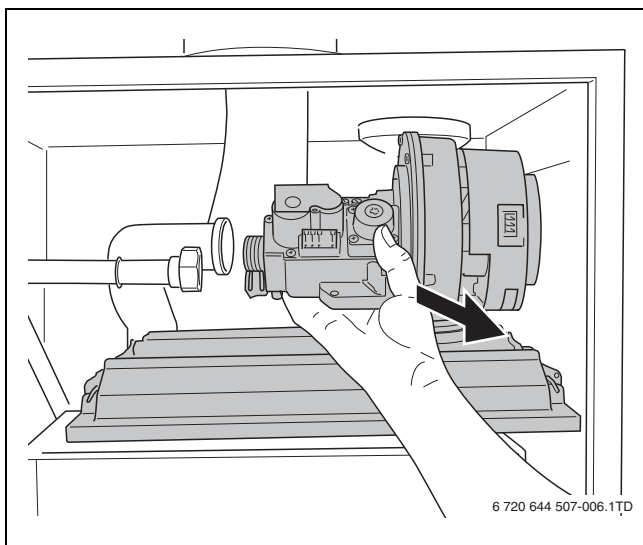
10



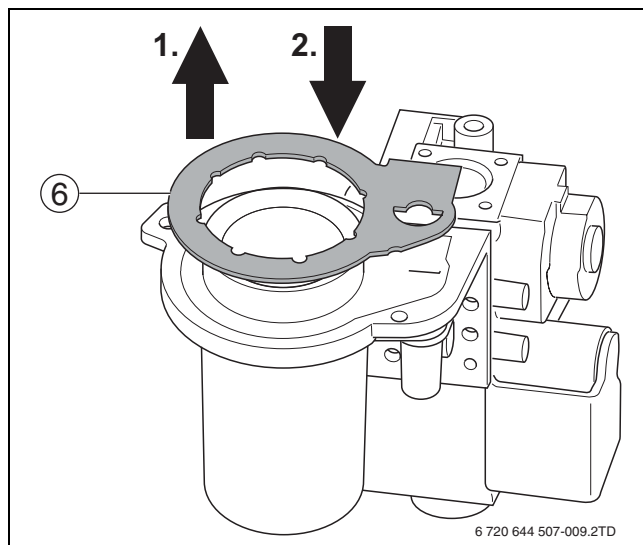
8



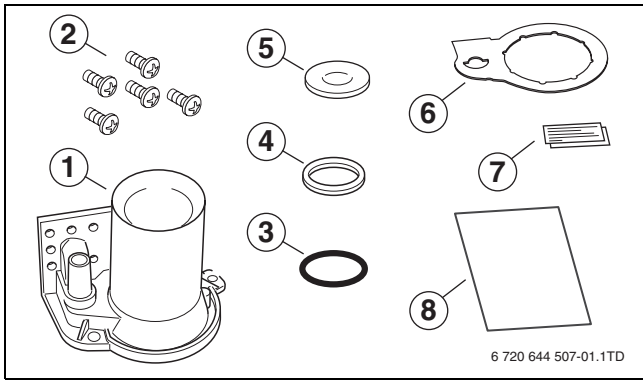
11



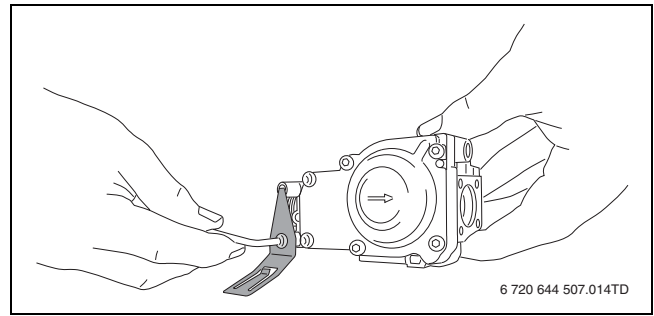
9



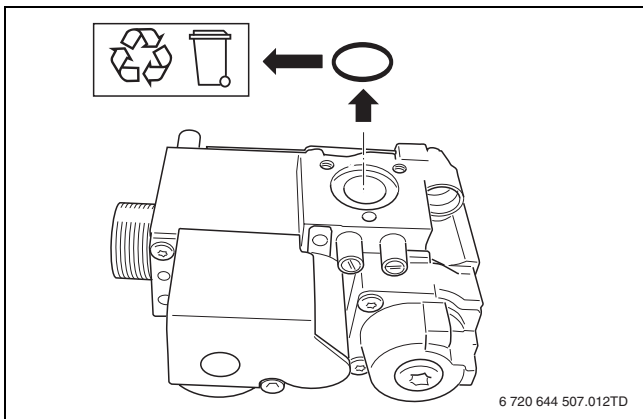
12



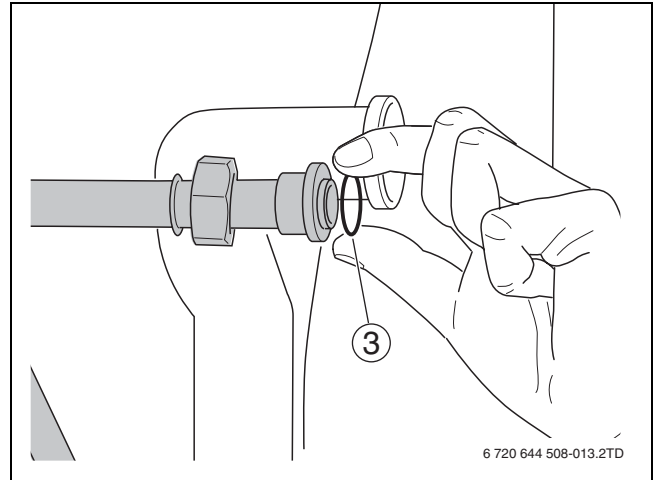
13



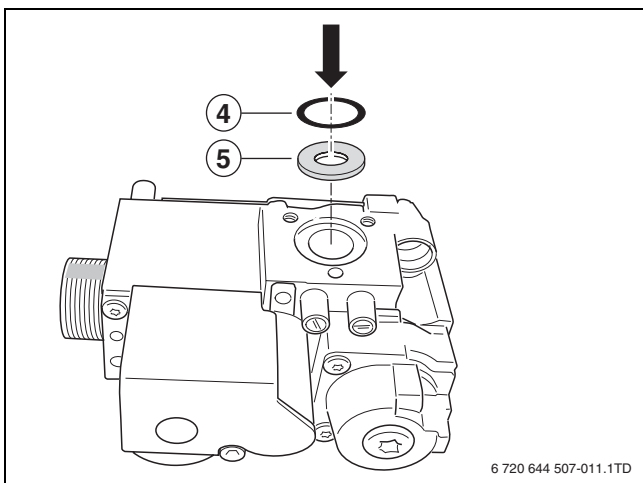
17



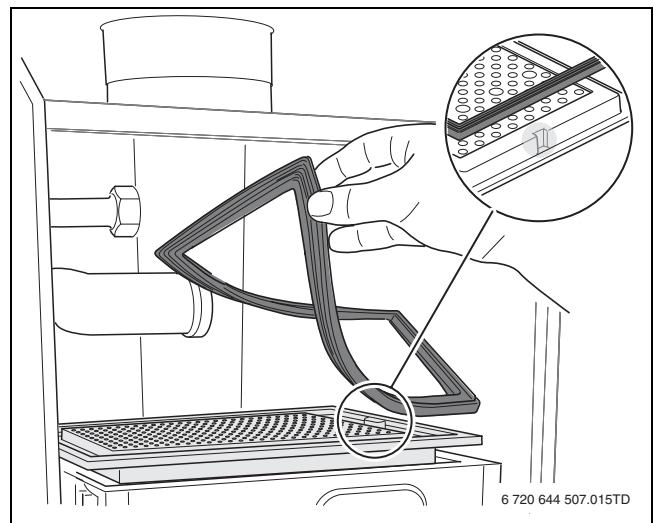
14



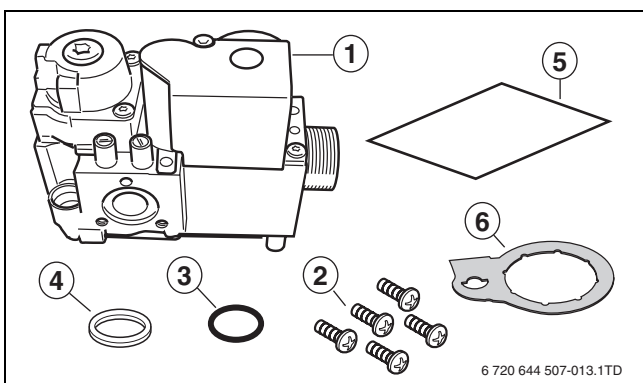
18



15



19



16



Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany